

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

N° 3/3 – 2019



RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

PRÉFACE



GEMENG

Commemoratiounsdag 2019 an der Gemeng Useldeng	05	Useldingen – Sportliche Leistung ..	09
Extrait du registre aux délibérations	07	PackUp 24/24-Station Useldeng ..	10

DUERFLIEWEN

Senioreforum Gemeng Useldeng ..	11	Ënnerwee uechter d'Land	16
APECU	12	„Useldenger Jongen a Meedercher“	17
Kulturfrënn Useldeng	13		
Neustart beim „Groupe Spéléologique de l'Attert“	15		



VERÄINSLIEWEN

Ferguson Club Lëtzebuerg	18	125 Joer, Harmonie Useldeng	22
2019: 250 Joer Iewerlenger Kierch ..	19	F.C. Jeunesse Useldeng	24
CDJ Useldeng	21	Indiaca World Cup	27



GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Le château d'Useldange	30
------------------------------	----

SERVICE

Castleride Treff	45
Club Atertdall, Youth for Work, Police ..	46

DE GRÉNGEN ECK

Dag vum Bam an der Gemeng Useldeng 2019	36
Richteg hëtzen ouni verbëtzen	37
Useldenger Klimateam News	38



AM KANTON

Visite Guttland, Haus Care	42
Scouten LGS	43
Flott Produit'en aus der Regioun am TouristInfo Atert-Wark	44

D'REZEPT VUN DER BOMI

Quiche Lorraine	47
-----------------------	----

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripeusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënt Dir lech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu). Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripeusch 1/2020 ass den 20.04.2020!

Mise en page : a | part
Impression : imprimerie reka
Tirage : 850 exemplaires

Zum Joresofschloss!

Chrëschttag steet virun der Dir an d'Joer ass sou gutt wéi gelaf; et war fir eis Gemeng d'Joer mam Ofschloss vun schéinen, mee schwéieren Projet'en, déi eis am Endeffekt grous Satisfaktioun bruecht hunn.

De Betrib leeft gutt beim Péitche Lauer an d'Nott vun 8,9 vun 10 bei Booking.Com seet Villes aus.

Och d'Autisten fillen sech zënter dem September wuel bei äis an där „aler“ Schoul, mee vun al kann een eigentlech net méi schwätzen.

Mir begéinen villen neien a friemen Gesichter am Duerf an realiséieren, dass eis Gemeng am Gaang ass, een grousse Wandel ze erliewen.

Een deen stoen bleift, geet zréck seet ee Spréchwuert an mir befannen eis definitiv op enger Piste, déi enger Iwwerhuelspur gläicht.

Et ass net iwwerdrifwen dat ze behaupten an mir mierken, dass –wann een vill beschäftegt ass- ee Joer wuel eng Zäitmoossung ass, mee iwweraus schnell vergeet.

Laut Circulaire vum Inneministère geet de „Fonds de dotation global“ fir 2020 em 13,8% an d'Luucht, d'Recetten vun der Gewerbesteier sollen em 17,3% klammen!

D'Finanzlag am Ländchen ass also gesond an déi vun der Gemeng automatesch och; et bleift eis Loft no uewen an den Scheffen-a Gemengerot ass gewellt weiderhin a flott Projet'en ze investéieren.

D'Entwécklung vun eiser Populatioun (mir steieren deemnächst op 2000 Awunner zou) obligéiert eis, eis Schoul an eis Maison Relais ze vergréisseren an deenen neien Gegebenheeten unzepassen.

Den Neibau an d'Vergréisserung dierften sech op eng Zäitspan vun knapps 3 Joren hinzéien an eise Budget mat ca 12 Milliounen Euro belaaschten.

Zur Erënnerung: déi nei Schoul mat der Sportshal an den Alentouren hunn virun 16 Joer ronn 9 Milliounen Euro kascht!

Fir 2020 rechnen mer mat den definitiven Pläng an den néidegen Geneemegungen; mat den Ausschreiwungen an villäicht mam Spuedestéch am Hierscht.

Ee weideren Monsterprojet also, mee anerer sollen och net ze kuerz kommen.

Eis Gemeng geet deen modernen Wee, och mat der Digitalisatioun an eiser Schoul a mir investéieren massiv an nei iPads a Laptops; soudass eis Kanner mat dem beschtméiglechten Material sech forméieren kënnen. Domat leien mer voll am Trend vun den Direktiven vum Educatiounsministère.

De sanften Tourismus wäert weider developpéiert ginn, och am Verbond mat dem Réidener Kanton; deen neien Stee zu lewerleng hänkt nach just un der Geneemegung vum Waaserwirtschaftsamt, besser Tréppelweeër sinn virgesinn an nach méi attraktiv Spiller fir eis Kanner a Jugendlecher sinn a Planung.

Duerch den Klimapakt sinn ee ganzen Koup Mesuren virgesinn fir den CO₂ Ausstouss ze reduzéieren an eng intakt Ëmwelt läit eis weiderhin och an Zukunft um Häerz.

Mir investéieren weider an d'Fotovoltaik, verpassen eiser Sportshal een besseren Mantel, féieren Tempo 30 Zonen an, an maachen eis Zebrasträifen mat de Foussgängerweeër méi sécher.

D'Gemeng Useldeng lieft bekanntlech och mat sengem Personal an grad do, sinn a leschter Zäit vill Ännerungen komm an et stinn der nach un.

De Staff vun der Schoul an der Maison Relais gëtt ëmmer méi grous, am Service technique hunn mer d'Beleegschaft eropgeschrauft a mir sinn um Punkt fir an der Administratioun déi feelend Kräften ze ersetzen.

Et dréint also weiderhin ronn an den Zuch fiert definitiv op deenen richtegen Schinnen.

Hien ass besat mat devouéiertem Personal a mat gewielten Leit am Scheffen- a Gemengerot, déi hiert Allerbescht maachen, fir dass dës Gemeng sech weider no vir beweegt.

Dat ass eigentlech net sou schwéier, wann een weess, dass een mat verantwortungsvollen Biergerinnen a Bierger ze dinn huet, an wann een sech bewusst ass, dass eis Veräiner gutt fonctionnéieren an dass hir Memberen alles maachen, fir dass eis Identitéit, eis Mentalitéit an dat intakt Duerfliewen eis net verlueren ginn.

Verschiddener vun deenen Veräiner hunn schonns e puer Joer méi um Bockel an däerfen dat nächst Joer richtig feieren an sech der Ënnerstétzung vun hirer Gemeng sécher sinn.

Eis Harmonie 125 Joer, de Football 75 Joer, den Dëschtennis 50 Joer an d´Härenequipe 40 Joer.

Et versteet sich vum selwen, dass also och 2020 en Etleches lass ass an eiser Gemeng an déi jeeweileg Organisationscomitéen sinn eifrig am Gaang een usprochsvollen Programm op d´Been ze setzen. Vill Kultur an Entertainment sinn ugesot an d´Veräiner ginn hirer Roll als Motor vun eiser Gesellschaft emol méi gerecht.

Een éischen Iwwerbléck kritt dir schon am Manifestatiounskalenner vun dëser Zeitung.

Eise Ripevusch ass och dës Kéier erëm räichhalteg illustréiert mat Fotoen vun Evenementer aus deenen leschten Méint an ech soen allen Merci, déi fir flott Artikelen gesuergt hunn!

Dir Dammen an dir Hären!

An der grousser Welt dobaussen ass vill lass an mir héieren leider net nëmmen Guddes!

Déi kommend Zäit em Chrëschttag ass bekanntlech eng besennlech; et ass eng Zäit wou mer villäicht méi nodenken wéi soss, mee et ass och d´Zäit fir sech ze freeën op dat wat kéint an op eent neit Joer mat hoffentlech nëmmen positiven Iwwerraschungen.

Ech wënschen iech all een ganz schéinen a friddlechen Chrëschttag an ee gudden Rutsch an dat neit Joer, ouni Blessuren, ouni Krankheeten an ouni Doudesfäll an ären Familljen.

Bleift eis all gesond a monter a schéin Feierdeeg!

Äre Buergermeeschter,



Pollo Bodem

Nei PackUp 24/24-Stationen zu Useldeng

Wien ass net schonn eng Kéier an deem Fall gewiescht: Dir hutt eppes um Internet bestallt, de Livreur kënnt mat Ärem Pak a schellt bei Iech doheem, mee Dir sidd net do...

Elo bitt d'POST Iech eng ganz kamoud Léisung un. Zanter November steet nämlech eng PackUp 24/24-Station an Ärer Gemeng, direkt vis-à-vis vum Point POST „Den Treffpunkt“, op 2, rue d'Everlange, L-8707 Useldange.

Esou kënnt Dir Iech Är Päck direkt an déi PackUp 24/24-Station liwwere loossen an se ronderëm d'Auer do ofhuelen, wann Dir grad Zäit hutt, och wann dat spët an der Nuecht ass.

Wéi funktionéiert dës praktesche Service?

Dir brauch Iech nëmmen um Internet op www.mypost.lu gratis anzeschreiwen an d'Station „**PackUp 24/24 Useldange**“ als Äre Favorit ze definéieren. Wann Dir um Web oder soss anzwousch eppes bestellt, gi Dir Är PackUp-Nummer un an d'Adress vun Ärem Wunnsätz mam Postcode **0871**, anstatt de Postcode vun der Uertschaft.

Soubal Äre Pak an d'Station geliwwert gouf, kritt Dir automatesch e Geheimcode (PIN) per SMS an/oder E-Mail geschéckt. Dës Code erlaabt et Iech, Äre Pak einfach a bequem an der neier Station ofzehuelen.

D'POST huet 2019 nach weider esou PackUp-Stationen installéiert; uechter d'ganz Land stinn ewell méi wéi 100 Stationen zu Ärer Verfügung!

A wann Dir elo no de Feierdeeg nach e leschte Cadeau misst ëmtauschen an zeréckschécken – och dat geet an enger PackUp 24/24-Station. Falls Äre Pak mat enger Amazon-, Cycleon- oder ERS-Prepaid-Etikett versinn ass, kënnt Dir e gratis an der PackUp 24/24-Station zeréckschécken.

Méi Informatiounen iwwee déi ganz PackUp-Service fannt Dir op www.packup.lu oder rufft eis un op der Gratisnummer 8002 8004.



Commemorationsdag 2019 an der Gemeng Useldeng





De nationale Gedenktag, organiséiert vun der Gemengeverwaltung zesumme mam Comité du Souvenir – Enrôlés de Force, deen un d'Resistenz vum Lëtzebuerger Vollek un déi schwéier Zäit vun 1940 bis 1945 soll erënneren, gouf dëst Joer um Sonndeg, den 13. Oktober an eiser Gemeng zeelébréiert.

Wéi an de Joren virdrun war de Rendezvous fir de Cortège am Millenhaff zu Useldeng. D'Harmonie Useldeng zesummen mat dem Pompjeescorps aus der Gemeng hunn de Cortège an d'Porkierch ugefouert. Eng feierlech Gedenkmass, verschéinert vun der Chorale an der Museksgesellschaft aus eiser Gemeng, gouf vum Här Paschtouer Mathieu Janssen gehalen.

A Präsenz vum Schäffen- a Gemengerot aus der Gemeng Useldeng war no der Mass eng Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts. D'Sonnerie aux Morts gouf gespilt a

Blummegerben goufen vum Buergermeeschter mam Schäfferot a vum Comité du Souvenir niddergeluecht.

Uschléissend huet de Buergermeeschter Pollo Bodem eng Ried gehale an där hien ënner anerem drop agaangen ass, dat an dem 2. Weltkrich 256 Lëtzebuerger Jongen zu Peenemünde am „Arbeitsdient“ waren, do Spionage bedriwwen hunn a domat wichteg Informatiounen un d'Engländer weider gereecht hunn.

Als Ofschluss hat d'Gemeng op den Éierewäin an de Centre Culturel zu Useldeng invitéiert. Bei dëser Geleeënheet huet de Roger Feiereisen, President vum Comité du Souvenir, d'Wuert ergraff, an huet a senger Usproch nach emol d'Wichtigkeet vun sou engem Commemoratiounsdaag betount, a konnt dat mat enger perséinlecher Anekdote ënnermolen.

Text/Fotoen: Tom Lehnert

Extrait du registre aux délibérations

du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance du 18 octobre 2019

Repas sur Roues

Le conseil communal a décidé dans sa séance du 7 juin 2019 de conclure un contrat de fourniture avec la Boucherie Mathieu de Redange/Attert concernant la fourniture du service repas sur roues dans la commune d'Useldange. Le contrat de fourniture avec la Croix-Rouge a été annulé. Les nouvelles dispositions sont valables à partir du 1^{er} janvier 2020.

Dans la séance du 18 octobre 2019, le prix pour un menu repas sur roues a été fixé à 12,50 €. (part communale de 2 € incluse)

Le service repas sur roues est disponible pour les personnes ≥60 ans.

Projet d'agrandissement de l'école fondamentale et de la maison relais.

Dans sa séance du 18 octobre 2019, le conseil communal a délibéré sur l'implantation du projet d'extension du Centre scolaire et de la Maison Relais. Deux variantes ont été présentées:

- Variante 1: Construction d'un nouveau bâtiment pour le besoin du «Précoce» et du «Cycle 1» et extension du bâtiment scolaire par 4 salles de classe
- Variante 2: Construction d'un étage sur le bâtiment Maison Relais et extension du bâtiment scolaire par 4 salles de classe

Après discussion sur les avantages et désavantages des deux variantes, le conseil communal a retenu la variante 1.

Présentation du plan pluriannuel financier

Le plan pluriannuel financier de la Commune d'Useldange a été présenté aux conseillers communaux dans la séance du 18 octobre 2019. Il s'agit d'un plan qui contient des prévisions financières pour les années 2018-2023.

Nouvelle dénomination du terrain de football à Useldange

Le conseil communal a adopté le nom «terrain Nic Anzia» pour le terrain de football à Useldange.

Allocation de subsides

Le conseil communal a voté majoritairement pour un subside extraordinaire pour l'acquisition de nouvelles uniformes pour l'Harmonie d'Useldange.

Il s'agit d'un subside de 310 € par membre actif.

AVIS

Par la présente il est porté à la connaissance du public qu'il y aura des changements au niveau du système des repas sur roues à partir du **1^{er} janvier 2020**. Le service sera désormais repris par la Boucherie Mathieu de Redange/Attert. Pour bénéficier du Service, une **inscription unique** auprès de la Boucherie Mathieu (Tél.: **23 62 05 77**) est nécessaire. Les tickets sont disponibles à l'administration communale au prix de 12,50 € par repas. Le prix effectif de 14,50 € est à payer au fournisseur si on n'est pas en possession d'un ticket communal. (Contribution de la part de la Commune de 2 € par repas). Les personnes possédant encore des anciens tickets peuvent rendre ceux-ci à l'administration communale **avant le 31 décembre 2019** afin d'être remboursées.

Le collège des bourgmestre et échevins
Pollo BODEM, Bourgmestre | Pierre DA SILVA, Echevin
Christian FRANK, Echevin

AVIS

Par la présente il est porté à la connaissance du public qu'il y aura des changements concernant la taxe pour chiens à partir du **1^{er} janvier 2020**. Un nouveau système d'identification est introduit pour la Commune d'Useldange. **Chaque chien est obligé de porter une médaille distribuée par la commune** lors de l'enregistrement du chien. D'autre part les tarifs changent pour l'année 2020. **À partir du 1^{er} janvier** la taxe pour le **premier chien** sera de **25 €**, la taxe pour le deuxième chien sera de **50 €** et la taxe pour le **troisième chien et pour chaque chien supplémentaire** sera de **75 €**.

Le collège des bourgmestre et échevins
Pollo BODEM, Bourgmestre | Pierre DA SILVA, Echevin
Christian FRANK, Echevin

Séance du 22 novembre 2019

Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020 de l'office social de Redange-Attert

Le conseil communal a approuvé majoritairement le budget rectifié 2019 et le budget 2020 de l'Office social de Redange.

Fixation de la taxe chiens pour l'année 2020

Le conseil communal a voté une taxe de chiens de 25 € pour le 1^{er} chien, 50 € pour le 2^{ième} chien et 75 € à partir du 3^{ième} chien pour l'année 2020.

Approbation du programme d'action 2020 Sicona

Le programme d'action Sicona a été voté majoritairement pour l'année 2020.

Fixation de subsides à diverses associations pour l'année 2020

Associations locales

Association	Montant
Senioreforum Useldange	650 €
total pour l'article :	650 €
3/229/648110/99001- Subvention Senioreforum Useldange	
Association des Parents d'élèves	500 €
Club des Jeunes Everlange	250 €
Club des Jeunes Rippweiler	250 €
Club des Jeunes Useldange	250 €
Scouts St. Maximilian Grosbous	250 €
total pour l'article :	1500 €
3/229/648110/99001- Subvention Senioreforum Useldange	
Pompjeesfrënn Useldeng	2850 €
total pour l'article :	2850 €
3/320/648110/99001- Subventions aux associations actives dans le service incendie	
Coin de Terre Useldange	900 €
Fondatioun Hëllef fir d'Natur	125 €
Ligue pour la protection des animaux Redange	250 €
LNVL Section Redange (extra) Natur an Umwelt	250 €
LNVL Section Redange - Natur an Umwelt	250 €
total pour l'article :	1775 €
3/542/648110/99001- Subventions aux associations de protection de la nature	
Aktiv Mammen	400 €
Cercle de Vol à Voile	250 €
Club Indiaca Useldange	500 €
Dëschtennis Schandel	1500 €
FC Jeunesse Useldeng	2500 €
Groupe spéléologique	250 €

total pour l'article:	5400 €
3/825/648110/99001- Subventions aux associations sportives	
Harmonie Ste. Cécile Useldange	2500 €
total pour l'article:	2500 €
3/836/648110/99002- Subventions aux sociétés de musique	
Association des châteaux luxembourgeois	500 €
Chorale Rippweiler	900 €
Chorale Ste. Cécile Useldange	2750 €
Duerffrënn Rippweiler	250 €
Duerffrënn Rippweiler (extraordinaire)	250 €
Kierch am Duerf	250 €
Kierch am Duerf (extraordinaire)	250 €
total pour l'article:	5150 €
3/839/648110/99001- Subventions aux associations à but culturel	
Nordlicht TV	750 €
total pour l'article:	750 €
3/120/615100/Z/99001- Frais de communication- imprimés et publications	
total pour tous les articles:	20575 €

Associations nationales

Association	Montant
Action pour un monde uni	100 €
APEMH	50 €
Association Alzheimer	50 €
Association nationale des victimes de la route	150 €
ECPAT	50 €
Fondation Autisme	150 €
Friends of Patton's 26th Infantry Division	125 €
Lux-Rollers	50 €
Elteren a Frënn vum Atert Lycée Réiden	50 €
total article:	775 €
LNVL Section Redange (extra) Natur an Umwelt	250 €
LNVL Section Redange - Natur an Umwelt	250 €
total pour l'article:	1775 €
3/860/648110/99001 subventions non affectées	

Subsides extraordinaires anniversaire 2020

Subsides Extraordinaires Anniversaire 2020

Association	Montant	Durée (ans)	Total
FC Jeunesse Useldange	25,00 €	75	1875,00 €
Harmonie Useldange	25,00 €	125	3125,00 €
Dëschtennis Schandel	25,00 €	50	1250,00 €

Subsides extraordinaires 2020

Association	Montant
FC Jeunesse	5000,00 €

Attention | Changement d'horaire du bureau de la population avec effet au 01/01/2020

Lu: 08h00 – 12h00 | Ma: 13h00 – 19h00 | Me/Je/Ve: 08h00 – 12h00

Useldingen – Sportliche Leistung wurde honoriert

Sportlerehrung im Rahmen von „Benevol am Sport – Useldéng bougéiert“



GEMENG

Useldingen: Die alljährliche Sportlerehrung zeugte einmal mehr davon, welchen Stellenwert der individuelle und der Mannschaftssport in der Gemeinde Useldingen einnehmen. Die Diplomüberreichung mit dem als Ermutigung beigefügtem praktischem Geschenk an die erfolgreichen Sportler fand dann auch am 16. Oktober 2019 im Rahmen der Aktion „Benevol am Sport- Useldéng bougéiert“, statt. Eingangs begrüßte Bürgermeister Pollo Bodem alle Laureaten für ihre Leistung und Ausdauer die mit ihrem Engagement die Gemeinde Useldingen auch würdig nach außen vertreten. Der lokalen Jugend- und Sportskommission mit ihrem Vorsitzenden Claude Rieff dankte das Gemeindeoberhaupt für die perfekte Organisation dieser Feier ehe folgende Sportler geehrt wurden. Turnen: Ylenia Flor, dritter Platz bei der nationalen Meisterschaft-Kategorie 8 Jahre und zweiter Platz in der Mannschaftswertung der Sektion „Minis“. Indica Nethoppers Useldéng: dritter Platz für die Damen bei der Coupe de Luxembourg mit Tania Theis- Hubert, Stéphanie Dusemang, Myriam Fehlen, Stéphanie Pilger, Maika Poos

und Candy Steffen. In der Segelfliegerei kamen folgende Piloten für ihre außergewöhnlichen Flugleistungen auf nationaler sowie internationaler Ebene zu Ehren: Guy Bechtold, Roland Bechtold, Marc Bosseler, Alex Krieger, Carlo Lecuit, André Pletschette, Roland Reckel und Arny Weber. Der Abschluss dieser Ehrung bildete eine Schecküberreichung über 610 Euro, die den Erlös des Sport- und Vereinstages im Juni in Useldingen darstellt. Für diese Spende bedankte sich Eric Anselin als Direktor der Vereinigung „Ile aux Clowns“ der abschließend die tägliche Arbeit der Clowns beim Besuch von kranken Menschen kurz vorstellte.



Text/Fotoen: CHARLES REISER

Senioreforum Gemeng Useldeng



Mir ginn erëm dem Joresenn entgéint.

Et war eent Joer mat freedege Momenter awer och mat trauregen Evenementer, d'Liewe geet weider. Déi freedeg Momenter sollen lwwerhand halen am neie Joer mat neie Pläng, nei Aarbecht an nei Freed.

De Kommittee vum Senioreveräin wënscht senge Memberen an och alle Bewunner aus eiser Gemeng eent glécklecht neit Joer an eng gutt Gesondheet.

Déi Leit déi Loscht hunn un engem dynamesch jonk gebliwene Senioreveräin matzeschaffen, sinn häerzlech wëllkomm an eise Reien.

Mellt Iech bei engem Komiteesmember a gitt Member an eisem Veräin.

Prost op Chrëschttag an op Neijoerschdag,

De Kommittee

Text: Jules Schoujean, Foto: Mady Wolff-Tholl

 <p>Stephanie Wagner Trésorier Tel: 621 186 352 s.wagner@pt.lu</p>	 <p>Dany Hoffmann-Teusch Présidente Tel: 691 843 397 danielle.teusch@outlook.com</p>	 <p>Lynn Wassnich Vice-Présidente Tel: 661 970 212 lynn.wassnich@hotmail.com</p>	 <p>Claude Metz Secrétaire Tel: 621 165 423 claude.metz@me.com</p>
 <p>Carole Barthélemy Secrétaire adjointe Tel: 621 709 015 carole.barthelemy@education.lu</p>			 <p>Claude Bach Rep. Commune Tel: 661 153 290 cbach@pt.lu</p>
 <p>Elisabeth Fernandes Membre Tel: 691 687 361 lisi1981@hotmail.com</p>	<p>Association des Parents de l'Ecole de la Commune d'Useldange</p>		 <p>Manon Reichert Membre Tel: 621 622 558 manon.reichert@education.lu</p>
 <p>Carole Kalmes Membre Tel: 621 231 182 carole.gengler@yahoo.de</p>			 <p>Simone Poncelet Membre Tel: 691 888 388 simone.poncelet@yahoo.de</p>
 <p>Jessica Brazinha Membre Tel: 661 507 096 brazinha@pt.lu</p>	 <p>Géraldine Spies Membre Tel: 621 642 242 gpimentelspies@gmail.com</p>	 <p>Jessica Minelli Membre Tel: 621 296 801 minelli.jessica@yahoo.de</p>	 <p>Sarah Delvingt Membre Tel: 691 491 004 delvingt.sarah@gmail.com</p>



Association des Parents de l'Ecole de la Commune d'Useldange

Och am Schouljoer 2018/2019 huet d'APECU versicht flott Aktivitéiten fir d'Kanner aus alle Cyclen ze organisieren.

Fotoen vun de Memberen vun der APECU an den Titulaires de classe

Neustart beim „Groupe Spéléologique de l'Attert“

Patrick Klein übernimmt vakanten Präsidentenposten



Everlingen: In einer außerordentlichen Generalversammlung beschloss der „Groupe Spéléologique de l'Attert“ (GSA) am Samstag den 24. August 2019 im Vereinsaal in der ehemaligen Grundschule einen zukunftsorientierten Neubeginn mit einem neuen Vorstand. Bedingt durch das unerwartete Ableben im Februar dieses Jahres von Guy Even, bekannter Pionier bei den Luxemburger Höhlenforscher und Gründer sowie Präsident des GSA, stand der etwa 60 Mitglieder starke Verein ohne Führungsgremium da.

Guy Even hatte am 3. März 1995 den GSA mit 18 Gleichgesinnten in dem kleinen Dorf Everlingen in der Gemeinde Useldingen ins Leben gerufen, um vor allem die Hobby-Speläologie im Teamwork zu fördern.

Hauptthema der außerordentlichen Generalversammlung war der Blick in die Vereinszukunft mit der Vorstellung des neuen Präsidenten, der Vorstandsmitglieder und die Verteilung der Aufgaben. Der aktuelle Verwaltungsrat setzt sich zusammen aus Präsident Patrick Klein, Sekretär Dr. Tom Schintgen, beigeordnete Sekretärin Patty Sarbu, Vize-Präsident Georges Beidler, Kassierer Josy Hames und den Beisitzenden Serge Braun, David Georges, Jeanne Hurt und Arthur Strauch.

In seiner Ansprache sah der 59jährige Patrick Klein aus Niederkerschen seine Hauptaufgabe, das Profil des Vereins traditionsbewusst aber mit innovativen Leitlinien zu neuem Elan zu führen. Dabei gehe es nicht nur um vereinsinterne

Regularien, sondern eine faire Zusammenarbeit und eine nachhaltige Optimierung der Aktivitäten in praktisch allen Bereichen müssten angestrebt werden, so der neue Präsident. Erste Kontakte zu Vereinen und Gleichgesinnten in der Großregion wurden bereits aufgenommen.

Vize-Präsident Georges Beidler verwies auf 24 Aktivitäten, die trotz der „gravierenden Ereignisse“ und der etwas getrübbten Stimmung in den letzten Monaten durchgezogen wurden.

Im Rahmen der zukünftigen Aktivitäten wurde von einer Renovierung des derzeitigen Clubraumes gesprochen um sowohl Platz für ein Museum mit zahlreichen Exponaten von Mineralien, Fossilien, Fotos, Steine und Speleo-Material als auch für ein Büro bzw. Arbeitszimmer zu schaffen. Diesbezügliche Gespräche werden demnächst mit den Gemeinde-Autoritäten aufgenommen. Das Museum wird in Erinnerung an den Vereinsgründer den Namen Guy Even tragen.

Eine verstärkte Öffentlichkeitsarbeit soll die Außendarstellung des Vereins und das Interesse an der Höhlenforschung begünstigen und vor allem Jugendliche ansprechen, als Amateur-Speläologen mit etwas Abenteuerlust in die dunklen Hohlräume der Erdkruste vorzudringen und die natürliche Schönheit der Welt unter Tage zu entdecken.

Interessierte finden Informationen auf www.speleoteam.lu oder GSM 661 505 000

Text/Foto: ©L.W.

Kulturfrënn Useldeng

Chrëschttag op der Bueg, Editioun 2019





Ee grouse Succès

Déi 6. Editioun vu Chrëschttag op der Buerghuet dëst Joer de 6.ten a 7.ten Dezember stattfonnt.

D'Wieder war, soe mer mol sou, net grad sou schlecht wéi gewinnt. Dat, an och vläicht deen ofwiesslungsräiche Musikprogramm hunn duerfir gesuergt dat de Buerghaff déi 2 Deeg sou gutt besicht war wéi nach ni déi Jore virdrun.

Freides, den Ensembl Saxitude an duerno Simply 2 déi wéi ëmmer d'Leit voll begeeschert hunn. Samschdes huet eis de Jugendenssembl vun der Useldenger Harmonie a Chrëschttagstëmmung bruecht, ier dunn VoicEmotion fir eng voll besate Kierch gesuergt hunn.

Nei dëst Joer war eis Tombola fir ee gudden Zweck. Déi 2 Deeg hunn eis Damme fläisseg Louse verkaaft, a sou kann sech d'Asbl „een Häerz fir kriibskrank Kanner“ deemnächst op ee Chèque vun 1500 Euro freeën.

Veräiner, d'Aussteller an d'Leit waren op jidder Fall méi wéi zefridde mat der Editioun 2019.

Zum Schluss wéi ëmmer ee grouse Merci un eis Veräiner, d'Gemengenaarbechter, d'Kolleginnen a d'Kollege vun de Kulturfrënn a soss jiddereen dee gehollef huet.

Text: Christian Frank

Ënnerwee uechter d'Land

Theaterstécker vum Tit Schroeder mat Glossaire

Léif Leit,

Fir déi kommend Feierdeeg ass et e schéine Brauch, e Cadeau ze maachen. Dëst Joer kënnt dat d'Buch **ËNNERWEE uechter d'Land** Theaterstécker vum **Tit Schroeder** mat Glossaire sinn, dat de S.I. Uselding erausginn huet.

Op 368 Säiten a mat Fotoe vun Useldinger Acteure kënnt Dir all seng Stécker erliewen an Analysen a Commentäre vu Kritiker liesen. Am Buch läit och eng CD mat Texter, déi vertount gouwen.

D'Buch läit zum Verkaf op bei:

Jos Wampach, Useldeng
(Tel.: 23 630 622 oder 621 663 677)

Präis: 35 Euro

Kontosnummer vum Syndicat d'Initiative Useldeng:

CCPL: IBAN LU41 1111 0167 4965 0000



„Useldenger Jongen a Meedercher“ der Jahrgänge 1940 bis 1955 treffen sich.



Useldingen: Das erste Konveniat der „Useldenger Jongen a Meedercher“ der Jahrgänge 1940 bis 1955 wurde zum ersten Mal am 30. Mai 1981 organisiert. Vor fünf Jahren fand bereits das letzte Treffen statt und so waren Marthe Boudler, Maggy Steinmetz, Marie-Anne Waltzing und Karin Lehnert der Meinung für den 14. September dieses Jahres ein siebtes Konveniat in dieser Form in Useldingen zu organisieren. Beim Empfang im Gemeindehaus war es für Bürgermeister Pollo Bodem eine besondere Ehre alle Teilnehmer herzlich zu begrüßen, und allen einen angenehmen Aufenthalt in ihrer Heimatgemeinde zu wünschen. Beim angebotenen Ehrenwein nutzte das Gemeindeoberhaupt die

Gelegenheit die Gemeinde Useldingen kurz vorzustellen und die bereits angehenden und bereits fertiggestellten Projekte im Einzelnen zu erklären. Dann gedachten alle den bereits verstorbenen Schulkameraden. Danach setzte die frohe Gesellschaft sich gemeinsam in der „Maison Rouge“ in Saeul an den Mittagstisch. In gemütlichem Ambiente wurde die Zeit genutzt um viele Erinnerungen aus dem aktiven und passiven Leben auszutauschen. Beim Abschied herrschte Einigkeit ein solches Treffen in Zukunft unbedingt zu wiederholen.

Text/Foto: Charles Reiser

„Ferguson Club Lëtzebuerg“

hatte zum 8. Traktortreffen eingeladen.

Everlingen: Die relativ junge Vereinigung „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte Anfang September zur achten Auflage des Oldtimertreff auf das Gelände der „Iewerlenger Millen“ eingeladen. Über 100 leidenschaftliche Fans von alten Traktoren, Bussen und Mährescher unter ihnen einige Besitzer von neueren Modellen hatten sich zu diesem Treffen angemeldet. Historische Traktoren haben nicht nur einen hohen Sammlerwert, sondern sind je nach Baujahr und Modell ein kleines Vermögen wert. So standen an den beiden Wochenendtagen interessante Rundfahrten durch die

Natur mit Besichtigungen auf dem Programm. Alle Traktoren standen anschließend auf dem angrenzenden Feld längs der Straße Roudbaach-Everlingen, wo sie von einem begeisterten Publikum begutachtet werden konnten. An beiden Tagen sorgten eifrige Hände und Clubmitglieder bei flotter Unterhaltungsmusik neben einer reichhaltigen Tombola für das leibliche Wohl der Teilnehmer und Besucher, so dass alle Anwesenden einige gemütliche und lehrreiche Stunden zusammen verbringen konnten.

Text/Fotoen: Charles Reiser





 **CDJ.USELDENG**
 **CDJUSELDENG@GMAIL.COM**
 **CLUB DES JEUNES USELDENG**



FIR EIS NEI MEMBEREN

DU BASS 16 JOER AL, MOTIVÉIERT NEI LEIT KENNENZELÉIEREN AN U FLOTTEN AKTIVITÉITEN DEELZEHUELEN?

DA BASS DU BEI EIS GENAU RICHTEG!
DU AN DENG FRËNN SIDD HÄERZLECH WËLLKOMM EMOL BEI EIS AN DE CLUBSALL LAANSCHT KUCKEN ZE KOMMEN ODER KOMMT EINFACH DE 07.02.2020 OP EIS GENERALVERSAMMLUNG. BEI WEIDERE FROE KËNNT DIR EIS GÄREN IWWER FACEBOOK, INSTAGRAM ODER E-MAIL SCHREIWEN. NATIERLECH KENN DIR EIS OCH BEI DEENEN NÄCHSTEN AKTIVITÉITEN ÄR FROE STELLEN.

MIR FREEËN EIS OP DECH AN HOFFENTLECH BIS GESCHWËNN!

FIR EIS FRÉIER MEMBEREN

2021 FEIERT DE CLUB SCHO 50 JOER AN DOFIR BRAUCHE MIR D'ËNNERSTËTZUNG VUN EISEN ANCIE MEMBEREN! HU DIR NACH FOTOEN, ODER KENN DIR ANCIE MEMBEREN, DÉI NACH FOTOE KÉINTEN HUNN? DANN ZECKT NET A SCHÉCKT EIS WAT DIR NACH ESOU FANNT. MIR FREEËN EIS IWWERT ALL FOTO A SOEN IECH ELO WËLL VILLMOOLS MERCI!

2019: „250 Joer lewerlenger Kierch“...

KIERCH am DUERF-GEMENG USELDENG asbl

...an nach villes méi. Eis Kierch bleift a Bewegung. Net nëmmen an hirer diözesaner Restrukturatioun, ma och an hirer pastoraler Reorganisatioun. An esou wéi et national a regional vu grousser Wichtigkeet ass, an der kathoulescher Kierch een Zukunftsweg ze zeechnen, mat vill Ausdauer a vill Geduld vun alle Bedeelegten, esou ass och dës 250 Joer heiheem äifreg dru geschafft ginn, d'Kierch am Duerf mat Liewen ze erfëllen, mat gudder Gemeinschaft, mat Déngscht fir Gott a fir eis Matmënschen. Mir hunn äis beméit an et ass äis och munches gutt gelongen. Et war bal schued fir déi, déi verschidde Manifestatiounen a Gottesdénsglechter net konnten oder wollte materliewen, zemol déi Festivitéiten, déi mir ronderëm den 250ste Jubiläum vun der Aweigung vun der Neier lewerlenger Kierch (am Joer 1769) zesumme mat der Chorale Sainte Cécile aus eiser Gemeng op d'Been gestallt hate mat der Hëllef vu verschidde Perséinlechkeeten, déi eise Fester hiren Héichpunkt geschenkt hunn.

Mat e puer Fotoe kënnen mir Einzelheete vum Festprogramm beliichten:

Den 1. Juni war déi lewerlenger Kiermesmass gesanglech gestallt vun der Chorale Caecilia Moutfort-Medingen, den 2. Juni huet den Éisleker Gospelchouer, ënnert dem Patronage vun der Useldenger Kulturkommissioun een héichwäerteg Concert präsentéiert, een excellenten Uergelconcert

war zu lewerleng den 22. September, präsentéiert vun den Organiste Carlo Philippe an Raphaël Wiltgen. Ee weideren Héichpunkt war ouni Zweifel eis „Night of the Saints“ mat engem interessante Virtrag vum Diözese Kirchekonservator, dem Här Prof. Alex Langini, iwwer d'lewerlenger Kierchegeschicht an hire Patrimoine, mat uschléissendem Iwwerraschungserewäin am lewerlenger Schloss. D'Feierlechkeete ginn ofgeschloss en 1. Dezember 2019 mat der Radiomass, iwwerdroen aus der lewerlenger Kierch.

Um Niveau vun der Kannermissioun goufe verschidde ganz gutt besichte Kannermassen organiséiert, mat Wuertgottesdénsgscht speziell fir Kanner am Proufsall vum Gesank an uschléissender Bedeelegung un der Oweismass vum Dag. Eise Beitrag am Kontext vun eiser gemeinsamer Suerg ëm d'Natur war ee wierklech gudden Dokumentar-Filmowend am Mee 2019 zu Useldeng ënnert dem Titel „Demain“. Eise soziale Beitrag war d'Martinsfeier zu Schandel, den 11. November, mat agebonnener Kleedersammlung fir d'CARITAS zu Réiden. Mir erënnere äis gär un eist flott Familljefest, den 20. Oktober zu Useldeng a vill aner méi spontan a kleng Aktivitéiten, och am Kader vun eisem Matwierken an der Par Atertdall Sainte Claire.

Eis Generalversammlung, Mëttwochs de 27. Februar 2020 um 20.00 Auer an der Buvette zu Useldeng, gëtt Opschloss





iwwer de ganze Programm a wäert och schonns op eng Rei geplangten Aktiounen am Joer 2020 méi am Detail hiweisen.

z.B.: Sonndes, de 5. Januar, um 16.00 Auer, ass an der lewerlenger Kierch, d'DRÄIKINNEKSFEIER fir Kleng a Grouss an Samschdes, den 20. Januar, op der selwechter Plaz, um 18.30 Auer, déi traditionell Sebastiansfeier, mat uschlëssendem „Wanterzoppen-Owend“ vun der KAD am Sall vun der Chorale.

All aner Aktivitéite wëlle mir an eiser Generalversammlung virstellen. Duerfir kommt äis besichen, wann Dir Loscht hutt an eisem Veräin derbäi ze sinn. Da kënnen mir iwwer

d'Zukunft vun eise 4 Kierchen an dat wat sinn an all Duerf solle bewierken, zesumme beroden an Iddien austauschen. Bis dann.

Wann Dir iwwer Email regelméisseg Informatiounen wëllt vun äis kréien oder äis eppes matdeele wëllt, da mëllt lech w.e.gl.: Email: ca@kad.lu. Anerefalls iwwer Tél.: 23 63 97 18. Lou Anzia-Ney.

Text: Lou Anzia-Ney, Fotoen: Claude Metz

125 Joer | Harmonie Useldeng

1895 – 2020

1895 ass d'Useldenger Musek als Gesangsveräi gegrënnt gi mat der Devise: "Wo man singt, da lass dich nieder, böse Menschen haben keine Lieder". 8 Joer méi spéit ass aus dem Gesangsveräin eng Harmonie ginn, 1907 hat si schonn 32 Memberen. Och de Fändel vum Gesangsveräin ass mat iwwerholl ginn, an huet bis 1954 säi wäertvollen Déngscht geleescht.

Den Historique vun 1895 bis 1995 ass am Detail an engem decke Buch nozeliesen, wat bei Geleeënheet vun der 100-Joer Feier erauskoum. Dëst Buch ass och nach ëmmer bei eis ze kréien.

Wei an all Veräi sinn et am Laf vun der Zäit Héichten an Déifte ginn. Am Réckbléck kann een awer festhalen, datt iwwert déi vill Joren ëmmer erëm Leit do waren, deenen déi Useldenger Musek um Häerz louch, an déi si mat hirem Asaz no vir bruecht hunn. Do wou Musek gemaach gëtt, sief dat mat oder ouni Instrumenter, ginn all Beräicher, all Geschéien an all déi mënschlech Gefiller, bewusst oder onbewusst, erfaasst, betount - vläicht och verstanen - an, hirem eventuell méiglechem Wäert no, och jugéiert, e Veräin also, dee mat senger Musek wichteg Momenter am Liewen an d'Verbannenheet mat de Leit dobaussen ausdréckt. Ganz vill Idealismus, Motivatioun, Asaz, Ausdauer, Disziplin an en onermiddlecht Schaffen droen dozou bäi, datt d'Musek e Stéck Kultur an de Gemengen duerstellt, déi sécherlech net méi ewech ze denken ass.

An all deene Jore konnte vill Musikantinnen a Musikanten an eiser Useldenger Musek hirem Hobby nogoen, zesumme prouwen a flott Concerte spillen. D'Freed un der Musek, d'Frëndschaften an déi vill flott Momenter zesummen, déi mir ëmmer erëm erliewen, sinn d'Basis vun eiser Museksgesellschaft.

Dëst ass Ulass genuch, fir mat eisen aktuell 60 aktive Musikantinnen a Musikanten d'nächst Joer eisen 125. Gebuertsdag ze feiern. Dat soll e besonnescht Festjoer ginn als Anerkennung fir all fréier an aktuell Memberen a fir all d'Leit, déi eis Musek erhal an ënnerstëtzt hunn.

Den Optakt vun eise Feierlechkeeten, déi sech duerch dat nächst ganz Joer hinzéien, ass de **7. Mäerz 2020** zu Useldeng mat engem Concert gespillt vun der **Harmonie Union Troisvierges**, mat där eis Musek ganz gutt Relatiounen huet. *Dëse Concert d'Honneur steet ënnert dem Patronage vun der UGDA.*

De **25. Abrëll** hu mir "**d'Moselle Valley Brass Band**" zu Besuch an e puer Woche méi spéit ass et selwer un eiser **Useldenger Musek**. Den **30. Mee** offrëiere mir eise **Gala-Concert** mat engem spezielle musikalesche Programm fir eisen 125. Gebuertsdag.

E weideren Highlight nach virun der Sommervakanz, den **11. Juli**, ass en sougenannte **Stäremarsch (Flashmob)** an de Stroossen vun Useldeng mat ville Museksveräiner aus



38.11.1908: Ersto Gruppenbild der 1903 geschaffenen Harmonie.



1908: Die Harmonie nach dem Gründungsfest.
Anwesend waren die ersten 33 Mitglieder der Harmonie.
Das Bild ist von dem Maler A. von Witting gemalt.



der Ëmgéigend. Duerno feiere mir mat Musek an Danz vun enger dätscher Stëmmungsband bis an d'Nuecht.

De **14. August** steet eng grouss **Sound & Light Show op der Buerg** um Programm. Dann invitéiere mir all fréier an haiteg Musikantinnen, Musikanten, Dirigenten a Comité-Membere vun eiser Musek op e **Konveniat** zu Useldeng, **den 19. September**. An enger flotter Fotosausstellung gi Biller an Erënnerungen iwwer 125 Joer Useldenger Musek gewisen. Et ass bestëmmt eng wonnerbar Geleeënheet fir sech erëmzegesinn, ze feieren an al Anekdoten auszetauschen.

Musikalesch geet et weider **den 3. Oktober** mat engem **Concert patriotique soirée Roger MEIS**. Den Här Meis war Dirigent vun der Useldenger Musek vun 1957 bis 1972,

e fréiere Militärmuseker an e.a. och nach Dirigent vu weidere Museksgesellschaften, souwéi Komponist vun etleche Marsch a Potpourrien, déi hien der Useldenger Musek gestëft huet. Fir den Ofschluss vun eisem Jubiläumsjoer spille mir dann nach **den 19. Dezember 2020** an der Kierch zu Useldeng eisen traditionelle **Wanter Concert**.

Mir wiere frou lech all op eise Festlechkeete begrëissen ze kennen.

www.harmonie-useldeng.lu



2016

F.C. Jeunesse Useldeng



Léiwen Supporter,

Mir sinn bal an der Hallschent vun der Saison 2019-2020 ukomm. Eis 3 Jugendequippen, Cadets; Pupilles an Bambinis, schloen sech daper. Si sinn di 1. Saison am Championnat derbäi, an hunn allen 3 schonn minimum 1 Match gewonne.

Eis 1. Ekippe huet méttlerweil 10 Matcher gespillt an ass eleng un der Spëtzt vun der Tabell mat enger Avance vun 6 Punkten op den 2ten, den Noper vu Béiwen.

Class.	Nom	Points	Joué	Gagné	Perdu	Match nul	Buts pour	Buts contre	Différence de buts
	Seniors Division 1 Série 1								
1	Jeunesse Useldange	28	10	9	0	1	40	11	29
2	US Boevange-Attert	22	10	7	2	1	20	9	11
3	FC Bastendorf 47	21	9	7	2	0	32	11	21
4	Daring Echternach	21	10	7	3	0	20	12	8
5	SC Ell	17	10	5	3	2	20	22	-2
6	Jeunesse Biwer	15	10	4	3	3	27	22	5
7	US Reisdorf	15	10	5	5	0	16	18	-2
8	Orania Vianden	13	10	4	5	1	13	19	-6
9	AS Wincrange	10	9	3	5	1	20	23	-3
10	US Rambrouch	10	10	3	6	1	19	31	-12
11	FC Les Ardoisiers Perlé	9	10	3	7	0	13	28	-15
12	Green-Boys 77 Harlange-Tarchamps	8	10	2	6	2	17	32	-15
13	Jeunesse Gilsdorf	5	10	0	5	5	20	30	-10
14	AS Colmarberg	3	10	0	7	3	12	21	-9

Wéi dir villäicht mat kritt hutt, feiert den Veräin dat nächsten Joer säin 75. Anniversaire. Am Virus gi mir iech e puer Datumen déi dir iech onbedéngt notéieren sollt.

Calendrier des événements 2020					
Jour	Date	Heure	Rendez-vous	Lieu	Notes
Vendredi	10.01.2020	19:00	Tournoi en salle pour Equipes Seniors	Hal sportif Useldange	
Samedi	11.01.2020	13:30	Tournoi en salle pour Sociétés	Hal sportif Useldange	
Dimanche	03.05.2020	08:00	Castle Ride	Terrain Useldange	
Dimanche	10.05.2020	Après-Midi	Erënnerungsbam	Terrain Useldange	
Mercredi	03.06.2020	Toute la journée	Camp pour Jeunes	Terrain Useldange	
Jeudi	04.06.2020	Toute la journée	Camp pour Jeunes	Terrain Useldange	
Vendredi	05.06.2020	Toute la journée	Camp pour Jeunes	Terrain Useldange	
Dimanche	28.06.2020	10:00	Rencontre des 'anciens' & Séance académique	Salle polyvalente Useldange	
Vendredi	17.07.2020	Soirée	Concert avec DJ	Tente sur parking écologique	
Samedi	18.07.2020	Soirée	Concert avec Orchestre: Wallstreet	Tente sur parking écologique	
Dimanche	19.07.2020	Toute la journée	Jour de Kermesse à Useldange	Tente sur parking écologique	
Mardi	28.07.2020	du	Semaine sportive	Terrain Useldange	Les dates exactes ne sont pas encore disponibles.
Dimanche	09.08.2020	au	Semaine sportive	Terrain Useldange	

Wëllt dir iwwert de Veräin informéiert bleiwen dann consul-
téiert eis Internetsäit: **www.footballuseldeng.lu**

oder kuckt op der Facebook Säit: F.C. Jeunesse Useldeng.
Dir wëllt den Useldenger Futball ënnerstëtzen, sief, mat:
– engem Ball de Match vun 100€
– enger Éierememberskaart mam Montant vun
ärer Wiel D’Kontosnummer vun eisem Veräin ass:
CCRA LU28 0090 0000 3026 9609.

Am Virus Merci.

Een groussen Merci geet och un all eis Sponsoren, mat un
der Spëtzt, eisem Haaptsponsor, der Firma FREELANDER’S.
Een groussen Merci och un eis trei Supporter.

Text/Foto: Lull Waltzing



Eisen Erënnerungsbam ...



... nieft dem Futballterrain,
Fräiléisst eise Veräin an d’Zu-
kunft an d’Hoffnung wues-
sen. Vile Beem gouf am Laf
vun der Geschicht eng sym-
bolesch Bedeutung zouge-
sprach. Esou gouf et: Helleg

Beem, Stammbeem, Fräi-
heitsbeem, Grenzbeem,
awer och Uebstbeem, déi
Früchten gedroen hunn. An
eisem Fall sinn dat Erënne-
rungsplacken ...

Léiw Sportsfrënn,
 Léiw Frënn vum F.C.
 JEUNESSE USELDENG,
 Am Joer 2020 feiere mir 75
 Joer Useldinger Futtballver-
 äin an hunn folgenden Pro-
 gramm unzebidden:



Emil an
 Pierette
 Ewert
 Useldeng

- 10. Mee 2020 – Aweigung vum Erënnerungsbam nieft dem „Terrain Nic. Anzia“
- 28. Juni 2020 – Offiziell Festivitëiten an uschlëssend „Oldiestreff“
- 17. Juli 2020 – Zeltfest mam DJ Dee & DJ Flex Diamond
- 18. Juli 2020 – Zeltfest mat Wallstreet
- August 2020 – Coupe Nic. Anzia
- Editoune vum engem Buch

Dat dës Manifestatiounen resp. Editiounen mat Käschte verbonne sinn, déi eise Keesses-
 tand iwwerschreiden, dierft gewosst sinn. Mir wären lech vu ganzem Häerzen dankbar
 wann dir eis géift hëllef dës Käschten mat ze droen. Vun de folgenden Participatiounen
 kënnt dir eng oder méi Méiglechkeeten auswielen.

- 10 € – Donateur
- 25 € – Comité d’Honneur (am Buch vermierkt)
- 50 € – Comité de Patronage (am Buch vermierkt)
- 75 € - eng Säit am Buch, mat Äerem Numm
- 125 € – Äeren Numm op enger Plaquette um
 „Erënnerungsbam“ (kuckt „Maquette“) nieft dem Futtballterrain

Den Erënnerungsbam ...

mat Äerem Numm

... dee gétt op eng 13x13 cm grous Inox-Plaquette agelasert op e Metallband mat der Schrëft
75 JOER FC JEUNESSE USELDING opgehaangen.

Dëse Bam steet schonn nieft eisem Futtballterrain zu Uselding.
 Hie kritt e Metallmantel verpasst, wou d’Haaptspensoren op 88 Inox Blieder drop verëiwegt ginn.

Bankkonto “Fc Jeunesse Useldange” CCPL LULL LU98 1111 7226 0000 Vermierk: “75 Joer FCJU – Numm/Virnumm”



00352 621 660 639



Uselding, am Dezember 2019

Léif Frënn vum Useldinger Futtballveräin,

*An dem schwéiere Nokrichsjoer 1945 gouf zu Uselding e
 Futtballveräin gegrënnt.*

*Dat ginn elo geschwënn 75 Joer an dat wëlle mir, esou wéi
 dat sech gehéiert am nächste Joer begoen.*

*An dësem Flyer kritt dir en Iwwerbléck wat alles am Jubilä-
 umsjoer lass ass a wéi dir iech kënnt op verschiddenen
 Platzen mat abrëngen.*

*Wéi schéin a gutt gemengt eis Iddien och sinn, si kaschte
 Geld, dat mir, zum Deel, vun eisen treien Supporter
 erwaarden.*

*Sicht iech eng oder e puer Aktivitéiten eraus, déi dir iwwer e
 Beitrag op de Kont:*

CCPLLULL LU98 1111 7226 3885 0000

*iwwerwise kënnt, dir kennt eis DigiCash Nummer
 benotzen:*

00352 621 660 639

Am Virus e ganz grouse Merci fir Är Hëllef.

Georges Calteux

President vum Organisatiounscomité

“75 Joer Useldinger Futtball”

Indiaca Nethoppers

Indiaca World Cup vom 27.07 – 31.07.2019 zu Tartu (Estland)



Leschte Summer huet den Indica World Cup an Estland mat der Bedelegung vun enger Useldenger Spillerin stattfonnt.

D'Tania Theis huet vum Januar un an der Ü40-Mixte-Equipe zu Bettenduerf mat trainéiert an souwuel op der DIL (Däitsch Indica Liga), déi zu Useldeng an der Hal ausgedroe gouf, wéi och op engem internationalen Tournoi zu Bettenduerf als Preparatioun op de World Cup deel geholl.

Freides gong et vu Bréissel aus iwwer Helsinki (FIN) a Richtung Tartu (EST). Hei waren all d'Lëtzebuenger Spiller am selwechten Hotel, wou et da Samschdes di éischte Kéier an d'Hal gong fir sech anzespillen an en Training ze absolvéieren. Owes war eng grouss Erëffnungsfeier am Science-Center zu Tartu.

Sonndes sinn di Lëtzebuenger Equippen an der Kategorie Mixte Open ugetrueden a Méindes an de Kategorien Damen Open, Hären Open a Mixte Ü40. Hei konnt och den Useldenger Spiller Jules Theis d'Ü40-Equipe mat senger Erfahrung ënnerstëtzen andeems hien hinnen als „Assistent Coach“ zur Verfügung stoung.

Dënschdes stoungen d'Halleffinalen um Programm an Mëttwochs d'Finalen. Mëttwochs Owes huet nach eng flott Ofschlossfeier stattfonnt an Donneschdes wéi och Freides sinn d'Spiller rëm all ofgereest.

An Estland stoungen folgend Matcher fir d'Ü40 Mixte um Programm:

1. Qualifikatioun (29.07.)

FS Amperland München (D) – Indica Bettenduerf (L) **1-2**

Indica Bettenduerf (L) – Rapla (EST) **2-0**

An der Qualifikatioun ass di Lëtzebuenger Equipe als 1 ervirgaangen an hat als Géigner an der Halleffinall den 2 placéierten aus der anerer Poole, eng Equipe aus Japan.

2. Halleffinall (30.07)

Fresh Club (JAP) – Indica Bettenduerf (L) **0-2**

3. Final (31.07)

IK Reval (EST) – Indica Bettenduerf (L) 0-2

D'Final hu mer also géint di estesch Equipe gespilt, déi sech -genau wéi mir- als 1 an hirer Poole qualifizéiert hat. Voll konzentréiert sinn mir an de Match gaangen an hun eis 2-0 géint di estesch Favoriten duerchgesat... an hunn duerno gutt gefeiert.



Weider Info'en an ënner anerem och de Video vun der Final fënnt een ënner:

www.indica.lu
www.indica.ee/open-world-cup/338/5th-open-world-cup



Le château d'Useldange

Par Stephie Reichert*

Exploité depuis l'époque des Romains, le site castral d'Useldange est fort populaire du fait de sa très récente fête médiévale annuelle et de son circuit didactique pour personnes handicapées, un projet-pilote sous les auspices de l'UNESCO. Le château en ruine, au sommet d'un monticule au bord de l'Attert, et la tour du donjon pointant vers le ciel dominant le village et attirent le regard des visiteurs. (Ill. 1)

Introduction

Le village d'Useldange est situé dans la partie occidentale du Grand-Duché de Luxembourg. Il est traversé d'ouest en est en son centre par l'Attert, une rivière qui est un affluent de l'Alzette. Un petit ruisseau appelé «Schwebich¹» qui traverse le village du sud-ouest au nord-est se jette ici dans l'Attert.

L'étymologie du nom «Useldange» provient probablement du terme «Ussel²», un dérivé du gaulois «uxellos» ou «Uch'el» signifiant lieu élevé, sorte de sémaphore à proximité d'une voie romaine³.

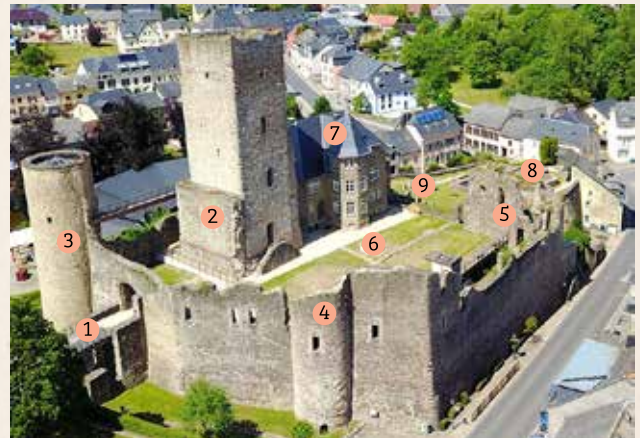
Les origines du peuplement

Selon plusieurs auteurs⁴, des vestiges romains ont été retrouvés sur la colline qui forme initialement le site castral⁵. A l'époque romaine, le site d'Useldange est intercalé entre deux chemins vicinaux⁶ qui longent le village au nord et au sud sur une ligne droite parallèle. Un des chemins mène de Boevange-sur-Attert vers Useldange et continue vers Arlon, et l'autre part du «Helperknapp⁷» vers Useldange et se dirige via la «Seitert⁸» en direction de Vichten vers la plus grande mosaïque romaine retrouvée au Luxembourg et dans la grande région.

A proximité de Rippweiler, à 2 km d'Useldange, se trouve une autre villa gallo-romaine dénommée «Laach⁹». Le site à Useldange - une hauteur arasée placée sur le promontoire entre l'Attert et le «Schwebach» - fonctionnait vraisemblablement comme tour de guet à l'époque des Romains, car on pouvait y surveiller tout passage au niveau du gué. Il est évident que le site se prêtait bien à l'implantation d'une forteresse sur l'éperon rocheux à proximité du passage à gué de l'Attert. Il est fort probable que les Mérovingiens ont succédé aux Romains à Useldange, étant donné qu'au nord du village près de l'Attert se situent les vestiges d'une

cinquantaine de tombes mérovingiennes qui ont été découvertes en 1846¹⁰. Schaaf identifie une région favorable pour la mise en place d'une villa franque dans la vallée formée par l'Attert et le «Schwebach¹¹». Les premiers seigneurs d'Useldange ne se sont donc pas implantés dans un «no man's land», mais dans une zone peuplée, dont ils connaissaient les avantages.

Un pont en bois (1) d'une hauteur de 10 mètres au-dessus d'un fossé garantit l'accès à l'entrée principale du château. Le donjon carré (2) se situe au centre. La hauteur actuelle de 28 mètres est également remarquable également sur le plan national. Sur le côté ouest s'élève une tour ronde (3) d'une hauteur de 23 mètres et d'un diamètre de 8 mètres. Les deux autres tours (4) (5) ont perdu en hauteur. Au milieu de la cour du château se trouve le puits (6) d'une profondeur de 13,5 mètres. La villa (7) à droite du donjon a été construite en 1934 par Madame Kuhn-Wolff et ne fait donc pas partie des vestiges médiévaux. Les ruines du palais ont été détruites après consolidation du mur fortifié et du donjon. Les vestiges de l'ancienne église paroissiale (8), qui a été démolie en 1905, se trouvent à l'extrémité droite du roc, à l'extérieur du premier mur de l'enceinte fortifiée. Autour de l'église s'étend l'ancien cimetière (9) encerclé d'un mur et qui abritait à l'époque environ 132 tombes. (Ill. 2)



(Ill. 2) Photographie aérienne des ruines du château d'Useldange (Vincenzo Ruggieri)

Les débuts du site castral d'Useldange

Quelques trous de poteaux taillés dans le rocher indiquent une phase primaire en bois datée des VIII^e et IX^e siècles par les analyses C-14. L'existence d'un château primitif avec une tour en bois peut être admise¹². La tour en bois était probablement flanquée de quelques bâtisses, où les habitants pouvaient s'abriter en cas

d'attaques externes. La construction à Useldange semble donc avoir joué un rôle important à l'époque, notamment en tant que refuge fortifié, et constitue une des plus anciennes structures existantes dans notre région. Le château se composait à l'origine d'un donjon et d'une petite halle entourés d'un mur d'enceinte sur la partie haute d'une butte naturelle. Une première structure en forme de chœur permet même d'imaginer éventuellement une première chapelle castrale voûtée, intégrée



(Ill. 3) Reconstruction du château en pierre au XIe siècle (Serge Weis)

dans la halle du logis des seigneurs¹³. Les hypothèses archéologiques plus tardives laissent deviner une morphologie castrale, composée d'une grande enceinte englobant toute la plate-forme avec l'église castrale située dans la basse-cour trois mètres plus bas et un logis seigneurial, dont la fortification a une hauteur maximale de 7 mètres, situé dans la haute-cour. (Ill. 3) Les fermes et les cabanes de journaliers se sont probablement formées à la même époque autour de la masse importante du château. Dans le village, les métiers autour de l'Attert comme le meunier, le tanneur et le forgeron¹⁴ se sont développés.

Au XI^e siècle, Useldange se situe dans une zone frontalière à cheval entre l'empire germanique et le royaume des Francs - entre la principauté épiscopale de Liège et l'archidiocèse de Trèves, entre le futur marquisat d'Arlon et le comté de Luxembourg. Son rôle n'est certainement pas négligeable au niveau stratégique.

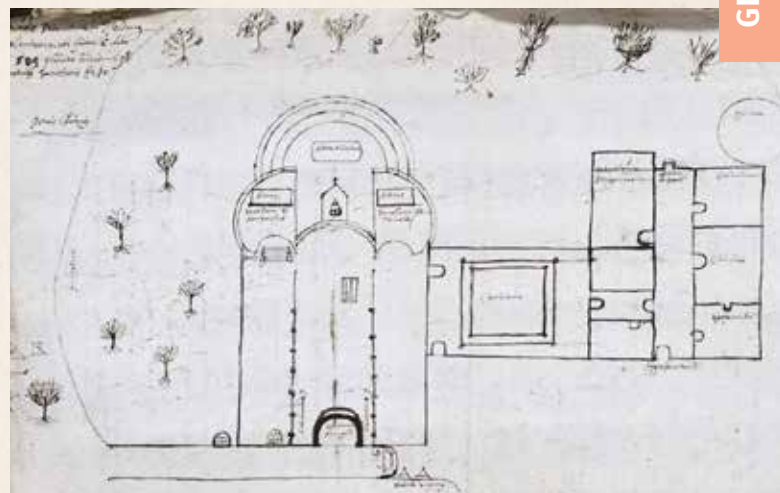
En 1102, le premier manuscrit médiéval apparaît. Il s'agit d'un acte de donation par lequel Thibaut, seigneur d'Useldange, dont la provenance est probablement à mettre en relation avec une ligne cadette des comtes de Bar en Champagne, et son épouse Azeca ont octroyé l'église du château ainsi qu'un certain nombre de ses

dépendances aux moines de l'abbaye de Molesme¹⁵. A une époque guidée par les moines et l'Eglise, Molesme, une abbaye à la mode, s'engage à envoyer des moines à Useldange en vue de constituer un prieuré. Dans un premier temps, le logement des moines est situé dans des « cellulæ » (cellules) auprès de l'église castrale. Cette église deviendra l'église paroissiale. Des fouilles archéologiques entreprises sur le site de l'église permettent de conclure que la première église était une construction

en bois. A l'époque de Thibault, l'église est déjà construite en pierres. Cette implantation des moines de Molesme à Useldange n'est pas aléatoire mais plutôt stratégique. Il s'agit du seul prieuré implanté par Molesme dans la région, certainement en réponse aux exigences politiques et religieuses de l'époque.

Au cours du XII^e siècle s'érige un prieuré dont l'activité constitue un des pivots de la vie seigneuriale et monastique locale (Ill. 4). Son contrôle a certainement fait l'objet de nombreuses tractations entre les seigneurs locaux,

les abbayes et les ordres religieux. Les seigneurs d'Useldange qui appartiennent à une noblesse ancienne de la grande région et qui sont assez fortunés ont certainement bénéficié de la présence des moines de Molesme à Useldange.



(Ill. 4) Plan du prieuré d'Useldange datant de 1584 (Luxembourg, Archives nationales de Luxembourg, Fonds des jésuites, Cote provisoire A-XXXVIII-25-01-01)

Peu après la constitution du prieuré, au cours du deuxième tiers du XII^e siècle, un moine dénommé Pierre, honoré par la suite du titre de « saint », séjourne à



(Ill. 5) Reconstruction du château au XIII^e siècle (Serge Weis)

Useldange. Pierre, simple moine et prieur bénédictin, est un personnage zélé, réputé pour avoir réalisé un nombre important de miracles pendant sa vie et même après sa mort. Il a également joué un rôle important dans le contexte du mouvement de Molesme. C'est le meilleur ami d'Etienne Harding, abbé de Cîteaux, qui est à l'origine de la mise en place de la réforme rénovatrice des Cisterciens. D'après sa «vita¹⁶», Pierre effectue son premier miracle à Useldange et y ressuscite le préposé du village. Pierre, bénédictin influencé par les Cisterciens, semble avoir été très proche de la spiritualité naissante de ceux-ci.

Grâce à la personne de Pierre qui réalise un miracle à Useldange, le prieuré a dû bénéficier d'une certaine réputation régionale. Ce n'est pas anodin si Henri l'Aveugle, comte de Luxembourg et de Namur, a assuré la protection des moines à Useldange¹⁷.

Peu après le passage de Pierre à Useldange, un nouveau prieuré est construit en dehors de l'enceinte fortifiée du village sur la rive gauche de l'Attert. Cette nouvelle construction résulte d'un héritage relativement important des moines de la part de la fille des châtelains, prénommée Marguerite¹⁸. L'héritage comprend la « Rodenburg »¹⁹, un château construit à quelques centaines de mètres du château d'Useldange, sur le chemin allant vers Reimberg. Le rôle et la fonction de cette construction, dont les vestiges existent toujours actuellement, ne sont pas encore clarifiés. Marguerite, en vue d'obtenir le salut de Dieu et la « memoria » (mémoire) de son nom, a

son tombeau dans l'église Sainte-Marie du nouveau monastère.

Le prieuré était un ensemble architectural remarquable par rapport aux autres bâtiments du village. Ceci est tout à fait naturel, étant donné que l'abbaye de Molesme était extrêmement riche et puissante au début du XIII^e siècle. En effet, l'abbaye de Molesme possédait 64 prieurés similaires à celui d'Useldange²⁰. Des recherches archéologiques sommaires ont été réalisées sur le site du prieuré. Mais les études actuelles ne sont que partielles et hypothétiques et ne permettent pas de tirer des conclusions valides.

Le XIII^e siècle est une période prospère et Roger, un des successeurs de Thibaut, réalise un agrandissement du château (Ill. 5).

Par après, les seigneurs d'Useldange appliquent une stratégie de mariage arrangé afin de s'assurer des liens avec les seigneurs d'Esch-sur-Sûre qui reprennent la succession d'Useldange. Après la mort de Nicolas d'Useldange, sa fille Adelaïde hérite de la seigneurie. Elle est mariée en secondes noces à Robert²¹, un des fils des dynastes d'Esch-sur-Sûre. A partir de 1263, Useldange se trouve entre les mains de cette famille seigneuriale importante. Robert ainsi que ses successeurs ont des liens étroits avec les comtes de Luxembourg.

Généalogie des premiers seigneurs d'Useldange restituée d'après les chartes médiévales :

- 1102: Thibaut et Azeca, fondation du prieuré d'Useldange
- 1109: Pierre d'Useldange (nom non confirmé)
- Après 1145: Marguerite, dame d'Useldange, ayant construit la « Rodenburg », la donne aux moines en vue de la construction du prieuré Sainte Marie d'Useldange
- Depuis 1175: Roger d'Useldange (nbp)
- Vers 1177: Roger, seigneur d'Useldange, et Wéry, seigneur défunt d'Useldange, marié à Marguerite et leur fils Nicolas
- 1182: Roger d'Useldange et son fils Pierre ou/et Menis
- 1192: X. d'Useldange (ou Henri d'Useldange)
- 1214: Frédéric d'Useldange (faux)
- 1236-1239: Jean d'Useldange ?
- Depuis 1239-1259: Albertin d'Useldange (et de Mersch ?, époux d'Elisabeth d'Useldange, fille de Nicolas)
- 1244: Nicolas d'Useldange et son épouse Agnès ?
- 1263: Robert Ier d'Useldange et de Bissen (fils de Henri IV d'Esch-sur-Sûre) et son épouse Adelaïde d'Useldange, fille de Nicolas et sœur d'Elisabeth ?

(nbp) Kellen énonce la présence de Roger de 1131 à 1171. Actuellement, nous ne savons pas sur quels textes Kellen s'est basé. Kellen, T., « Die Herrschaft Useldingen », in: Obermosel-Zeitung, 1899, p. 51.

Useldange au cours des siècles

Au XIV^e siècle, Jean d'Useldange et son neveu Robin d'Everlange se partagent la succession. Comme la lignée d'Useldange ne dispose plus de successeurs mâles et que Jeanne, la fille de Jean, épouse Conon de Boulay, les dynastes de Boulay²² reprennent le château jusqu'en 1418. Le fils de Jean de Rodemack²³ reprend ensuite la succession, étant donné que sa mère, Ermengarde de Boulay, est héritière de la seigneurie d'Useldange. Gérard de Rodemack, résidant à Rodemack, donne ses

biens en gage à Useldange. C'est un des seigneurs les plus importants de l'époque.

L'âge d'or de la seigneurie se termine au XV^e siècle. En 1481, lors de la guerre entre la Bourgogne et la France, le château est mis à sac suite à des problèmes d'entente entre la famille de Rodemack et l'empereur Maximilien d'Autriche. Christophe, margrave de Bade, gouverneur du Duché de Luxembourg, reprend le château à la fin du XV^e siècle. Ce sont désormais des gouverneurs qui gèrent les biens du château délaissé et partiellement détruit. En 1636, au cours de la guerre de Trente Ans, le château est rénové et agrandi par le gouverneur Guillaume-Hyacinthe de Nassau-Siegen. La structure actuelle du château provient de cette reconstruction dans le style gothique tardif. En même temps, la population presque entière du village est ravagée par la peste. Peu après, le château est également détruit par les canonnades du maréchal Bouffers, commandant des troupes françaises²⁴, lors de la prise du duché de Luxembourg par le Roi Soleil, Louis XIV en 1683-1684. En 1689, Guillaume-Hyacinthe de Nassau-Siegen vend le château en ruine à Jean-François-Etienne de Baur, seigneur d'Everlange. Après 1705, une partie des biens sont portés à la propriété des seigneurs d'Ansembourg. De 1775 à 1795, Barbara-Josepha de Saint-Ignon, une descendante de Jean-François-Etienne de Baur, dispose du château. L'histoire du château se termine avec l'apparition des troupes révolutionnaires françaises dans notre pays. Une partie des biens du château sont alors vendus en tant que biens nationaux, alors que l'autre reste la propriété des comtes d'Ansembourg (Ill. 6).



(Ill. 6) Plan du château d'Useldange de 1774 (Luxembourg, Archives nationales de Luxembourg, Fonds d'Ansembourg, ANLux (A-L))

En 1924, Emma Wolff²⁵, épouse de Frank J. Kuhn, revient d'Amérique, où elle et son mari ont fait fortune dans le commerce de conserves de viande, et achète le château. Elle y construit la villa qui abrite actuellement la mairie. La famille Kuhn vend le château en 1964 à l'état luxembourgeois qui est toujours propriétaire de nos jours. La commune d'Useldange est locataire du soi-disant « nouveau » château.

En ce qui concerne le prieuré, plus aucun moine n'y habite depuis 1370. Le prieuré a été mis en location par l'abbaye de Molesme à un bailli et administrateur du château d'Useldange. Au XIV^e siècle, le prieuré devient une possession de l'abbaye de Saint Hubert. Dès 1584, le prieuré est incorporé par les Jésuites, qui le transforment en ferme. Après la suppression de l'ordre des Jésuites, les seigneurs d'Ansembourg deviennent propriétaires de la ferme qui depuis a encore plusieurs fois changé de propriétaire. Les seuls vestiges qui existent encore actuellement sont les voûtes dans une grange du bâtiment, qui porte toujours le nom «Klosterhof» (cour du monastère) (Ill. 7).



(Ill. 7) Photo de la ferme actuelle (Tom Lehnert)

Conclusion

De nos jours, le site castral d'Useldange est toujours captivant avec ses vestiges qui ont traversé les époques. Ce qui a disparu a fait l'objet d'un effort de reconstitution dans le cadre d'un projet pilote sous les auspices de

(Ill. 8) Photo actuelle du château (Administration communale d'Useldange)

l'UNESCO, inauguré en 2005 qui a permis de conserver les ruines du château à long terme et de mettre en évidence l'héritage partagé de la région au temps médiéval avec un accès à la culture pour tous. Mais bien des secrets restent encore à découvrir... (Ill. 8).

* Master en Civilisations et Langues, à finalité Recherche, Mention Histoire, Musicologie, Mémoire, Patrimoine, spécialité Histoire Ancienne, Médiévale, Mémoire, Patrimoine obtenu à l'Université Paul Verlaine de Metz.

- 1 Ce nom provient de la dénomination «Schweichbach» en relation avec le village Schweich où le ruisseau a sa source.
- 2 CHAMPOLLION-FIGEAC, M., Nouvelles recherches sur la ville gauloise d'Uxellodunum, assiégée et prise par J. César, rédigées d'après l'examen des lieux et des fouilles récentes et accompagnées de plans topographiques et de planches d'antiquités, Imprimerie royale, Paris, 1820, p. 54. Les villages avec une terminaison en „-ingen“ se situent surtout dans des plaines à proximité de routes romaines et datent de l'époque des grandes invasions. Les Francs ont colonisé nos régions en empruntant ces routes, voies de circulation favorables à un déplacement. MEYERS, J., Studien zur Siedlungsgeschichte Luxemburgs: Beiträge zur Luxemburgischen Sprach- und Volkskunde, 5, Walter de Gruyter, Berlin et Leipzig, 1932, pp. 160-161, 178-179.
- 3 Les suffixes en «...ding» proviennent du germanique «dinge» ce qui signifie «Besitz» ou possession. CALTEUX, G., «Orts- und Flurnamen auf dem Useldinger Bann», in: Doheem: Zu Uselding an ronderëm, Leudelange: Imprimerie Reka, 1989, p. 299.
- 4 Frisch, R., Useldingen: Ein Dorf stellt sich vor, Luxembourg, Imprimerie Saint Paul, 1982, p. 14 et Koenig, A., «Die Schlossherrschaft von Useldingen», in: Hausfreund: Wochenbeilage der Ardenner Zeitung, 1927, p. 1
- 5 Des passages de l'homme de «Neandertal» ont été identifiés au «Kräizmier» entre Schandel et Vichten.



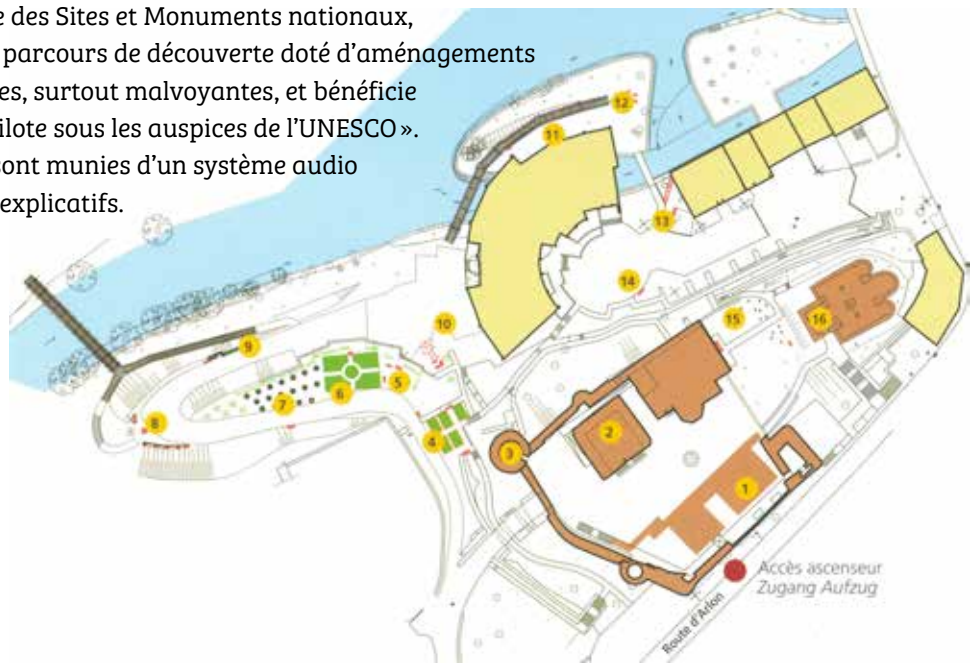
Restauré récemment par le Service des Sites et Monuments nationaux, le château propose aujourd'hui un parcours de découverte doté d'aménagements destinés aux personnes handicapées, surtout malvoyantes, et bénéficie à ce titre de l'appellation « projet pilote sous les auspices de l'UNESCO ». Les stations de nature didactique sont munies d'un système audio en quatre langues et de panneaux explicatifs.

Le parcours est ouvert tous les jours de **8.00 heures à 18.00 heures.**

L'accès est gratuit.

Des guides sont disponibles.
Adresse : 1, am Millenhaff

L-8706 Useldange. Tourist-Info,
tél. : +352 23 63 00 51-29 ou
jil.peiffer@useldeng.lu



(Ill. 9) Circuit didactique

6 TERNES, M.C., *Le Grand-Duché de Luxembourg à l'époque romaine*, CAW & Semant, Luxembourg, 1991, p. 375 et THILL, G., *Vor- und Frühgeschichte Luxemburgs*, Ministère de l'Education nationale, Luxembourg, 1995, pp. 122-123

7 La dénomination provient du terme « Heilberg », à mettre en relation avec les eaux qui guérissent.

8 La dénomination « Seitert » est à mettre en relation avec le terme « Seitenhardt ». « Seit » provient du germanique et signifie latéralement et « Haart » signifie forêt et est à mettre en relation avec le dieu romain de la forêt « Artio », CALTEUX, G., op. cit., p. 341.

9 Le terme « Laach » est à mettre en relation avec le terme latin « lares ». Ce sont les dieux domestiques du foyer. CALTEUX, G., op. cit., p. 329.

10 Une localisation exacte des tombes mérovingiennes n'est plus possible actuellement et un rapport des fouilles ne semble pas exister. SCHAAF, H., *Die Altertümer der Merowingerzeit im Großherzogtum Luxemburg*, Luxembourg, Musée National d'Histoire et d'Art, 1993, p. 67 et LAUBE, S., « Zum Stand der archäologischen Ausgrabungen der Burg von Useldingen », in: Doheem: Zu Uselding an ronderëm, Leudelange: Imprimerie Reka, 1989, p. 140 et ENGLING, J., « Die ältesten christlichen Begräbnisse des Großherzogtums Luxemburg », in: *Publications de la société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg*, XVII, 1862, p. 175.

11 Selon MARGUE M., « Kloster, Graf und Bauern : Zur Frühgeschichte der Dörfer des mittleren Syrtals in einer quellenarmen Zeit », in : SAPEURS-POMPIERS DE MENSENDORF (dir.), *Service d'incendie et de sauvetage, commune de Betzdorf. Centenaire 1900-2000*, Mensdorf, 2000, p. 289

12 MESR.PUBLIC.LU. *Rapports du Ministère de la Culture de 2004, 2005, 2006* [en ligne] (pages consultées le 03/06/2015). http://www.mesr.public.lu/ministere/rapports/Min_cult_ens_rech/rapport_2004.pdf, p. 363 et <http://www.mesr.public.lu/ministere/rapports/>

[Min_cult_ens_rech/rapport_2005.pdf](http://www.mesr.public.lu/ministere/rapports/Min_cult_ens_rech/rapport_2005.pdf), pp. 335-336 et http://www.mesr.public.lu/ministere/rapports/Min_cult_ens_rech/rapport_2006.pdf, p. 386.

13 Tel qu'à Larochette ou à Luxembourg

14 3 métiers typiques le long d'une rivière

15 Molesme se situant en Bourgogne septentrionale près de la Champagne dispose du soutien et de la protection du comte de Champagne.

16 Texte religieux sur la vie d'un personnage saint

17 Une copie de cette charte datant originellement du XII^e siècle existe toujours dans le fonds d'Ansembourg dans les Archives nationales de Luxembourg.

18 Bertels, J., *Historia Luxemburgensis Seu Commentarius quo ducum Luxemburgensium ortus, progressus, ac res gestae continuata seria ab ipso primario initiatore usque ad praesentem illustris*, Cologne, Conradum Butgenium, 1602, p. 206.

19 La dénomination actuelle est « Rotburg » ou château rouge. La partie du village porte la dénomination « Roubrecht ». Ce terme provient du terme germanique « roden » ce qui signifie défricher un bois.

20 Gengler, N., « Der selige Peter, Benediktinermonch in Useldingen », Luxembourg, in-8e, 1922, p. 20 et Koenig, A., op. cit., p. 6

21 Vannérus, J., « Les anciens dynastes d'Esch-sur-la-Sûre », in : *Ons Hémecht*, 11, 1905, p. 156 et s.

22 Actuellement en France

23 Les « Rodemack » appartiennent à la noblesse française. La composition du nom « Rodemack » est « roden » (de l'allemand défricher le bois) et du terme « mack » (du latin « maceries » ce qui signifie en français murs) .

24 Les troupes françaises ont tiré leurs canonnades du lieu dénommé toujours actuellement « Schiessberg » à Useldange.

25 Emma Wolff vit de 1872 à 1954 et est émigrée d'Useldange en 1891.

Dag vum Bam an der Gemeng Useldeng 2019

Am Kader vum Nationalen Dag vum Bam 2019 huet d'Ëmwelt-, Verkéiers- an Feldweekommissioun mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an de Gemengenaarbechter, Samschdeg, den 9. November 2019 beim Weier um neien Fussballs-Terrain zu Useldeng eng Flatterulm, de Bam vum Joer 2019, geplantz.



Foto: Claude Bach

Chauffer sans gaspiller...

› L'hiver s'annonce et il est temps de redémarrer le chauffage.

Les nouvelles constructions bien isolées sont encore chaudes et ne nécessitent pas encore de leur chauffage. Les maisons plus anciennes par contre chauffent déjà depuis un certain temps. Raison pour laquelle il faut être vigilant sur certaines choses:

- › **Ne couvrez pas votre radiateur.** Les radiateurs conventionnels émettent leur chaleur par convection. L'air froid est « aspiré » par le bas, chauffé à l'intérieur du radiateur et finalement envoyé dans la pièce à vivre. Si vous couvrez le radiateur, cet effet est fortement amoindri.
- › **Utilisez votre thermostat ambiant.** Si vous êtes hors maison pendant toute la journée, pourquoi alors chauffer à 20°C? Diminuez la température veut dire diminuer la consommation de mazout.
- › **Chaque degré celsius en moins équivaut à 6-7% en moins au niveau de la consommation en mazout.** Au lieu de chauffer à 21°C, chauffez à 20°C et vous économiserez 6-7% de combustible.

Vos factures de chauffage sont trop importantes ou votre maison ne se chauffe pas uniformément? Informez-vous d'abord **GRATUITEMENT** à l'Energie-atelier à Redange - Infoline 26 62 08 01.



INFOLINE
26 62 08 01
info@energieatelier.lu



ENERGIEATELIER
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE.
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
www.energieatelier.lu

Find us on

Richtig hëtzen ouni ze verbëtzen...

› De Wanter steet virun der Dir an et ass nees Zäit d'Heizung unzemaachen.

Nei Haiser si nach ëmmer waarem a brauchen d'Heizung nach net. Méi eeler Haiser awer mussen schon zënter Wochen hëtzen. Dofir ass et wichteg op e puer Saachen hinzewisen:

- › **Deckt ären Heizkörper net zou.** Konventionell Heizkörper ginn hier Hëtzt iwwer Konvektion of. Kal Loft gëtt ännert dem Heizkörper ugezunn, am Heizkörper opgewiermt an duerno no uewen an de Raum erausgeschoss. Lätt eppes drop reduzéiert dat dältechen Effekt.
- › **Notzt Äre Raumthermostat fir am Dag manner Masutt ze verbrauchen.** Sidd Dir dee ganzen Dag ausser Haus, da brauch d'Haus och net gehëtzt ze ginn. Dee Masutt ass gespuert.
- › **All Grad manner bedeit 6-7% manner Masuttverbrauch.** Ass Är Raumtemperatur 20°C amplatz 21°C mecht sech dat direkt am Masuttverbrauch bemerkbar.

Är Heizkäschten sinn ze héich oder et gëtt net iwwerall waarm am Haus? Informéiert lech fir d'éischt **GRATIS** zu Reiden am Energieatelier - Infoline 26 62 08 01.



INFOLINE
26 62 08 01
info@energieatelier.lu



ENERGIEATELIER
ÄR BERODUNGSPLAZ FIR ALL ÄR ENERGIEFROEN
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
www.energieatelier.lu

Find us on



MARC STAUS

STÉPHANE DEVILLET

Conseil en énergie gratuit pour les citoyens du canton de Redange

Pour tous les renseignements concernant vos rénovations et nouvelles constructions:

- › Subsidies communaux et étatiques
- › Économies d'énergies
- › Énergies renouvelables (chauffage, sanitaire, électricité)
- › Matériaux d'insolation écologiques
- › Problèmes d'humidité et de moisissure
- › Mobilité durable



Appelez notre

INFOLINE
26 62 08 01
info@energieatelier.lu



ENERGIEATELIER
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
www.energieatelier.lu

Find us on

Useldenger Klimateam News



Klimapakt-Audit 2019

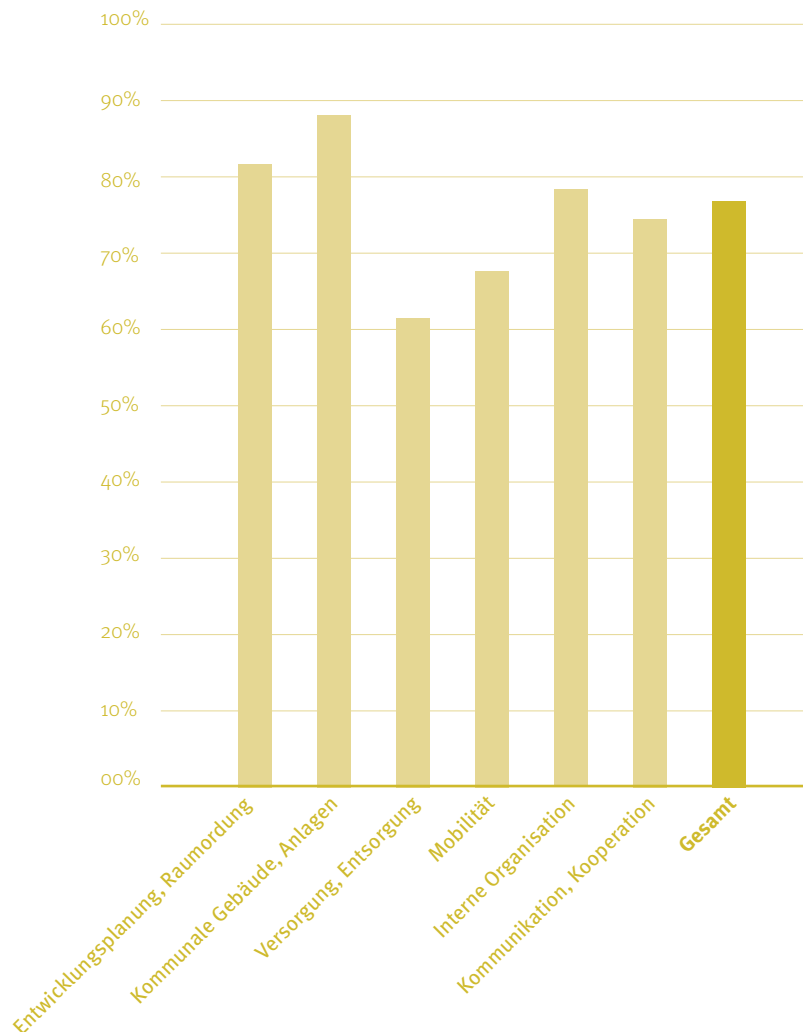
Am 26. September wurde unsere Gemeinde im Klimapakt auditiert. Eine externe Auditorin kam zu Besuch und wurde von unserem Klimateam empfangen. Im Vorfeld hat sich die Auditorin über unser eingereichtes Dossier ein Bild über alle Maßnahmen und Aktionen im Bereich des Klimaschutzes machen können. Während des Audits hat sie uns noch viele Fragen gestellt und das Klimateam konnte sie vom langjährigen Engagement der Gemeinde Useldingen für eine vorbildliche Klimaschutzpolitik überzeugen.

An dieser Stelle möchten wir unseren beiden Angestellten, Marc Ferber und Tom Zwanck und unserer Klimaberaterin Caroline Schmit danken für Ihren hervorragenden und ausdauernden Einsatz.

Dank der zahlreichen Projekte, welche die letzten 4 Jahre in unserer Gemeinde umgesetzt wurden, und die vielen Ideen, welche noch in den Startlöchern warten, haben wir die **75% Latte der Gold-Medaille** geknackt und werden uns somit nächstes Jahr dem internationalen Gold-Audit stellen.

2019	
Resultat des Klimapakt-Audites 2019	Bewertung
Gesamt	75,9 %
Kommunikation, Kooperation	74,2 %
Interne Organisation	78,9 %
Mobilität	67 %
Versorgung, Entsorgung	61,7 %
Kommunale Gebäude, Anlagen	87,1 %
Entwicklungsplanung, Raumordnung	81,4 %

Resultat des Klimapakt-Audites 2019



Besonders gut abgeschnitten haben wird im Kapitel der kommunalen Gebäude und Anlagen. Wir haben den Anteil an erneuerbaren Energien hier stark erhöhen können, dank Holz- / Pelletsheizungen und Solaranlagen und der Verbrauch der kommunalen Gebäude wurde reduziert. Das alles hat dazu geführt, dass die CO₂-Emissionen unserer kommunalen Gebäude stark gesunken sind während den letzten 4 Jahren, was nicht nur das Klima, sondern auch uns freut.



Der Bereich, an welchem wir noch am meisten arbeiten müssen, ist die Energieeinsparung sowie die Versorgung mit erneuerbaren Energien in unseren Haushalten.

Deshalb ein Aufruf an alle unsere Bürger/Innen:

- Haben Sie eine freie Dachfläche? Nutzen Sie sie für die Produktion Ihres Stroms!
- Haben Sie ein Haus, welches über 10 Jahre alt ist? Kontaktieren Sie das Réidener Energieatelier (Tel. 26 62 08 01) um **gratis** informiert zu werden, wie Sie Ihren Energieverbrauch reduzieren können!



Notre Commune participe au solar challenge!

myenergy lance le solar challenge afin de récompenser les communes luxembourgeoises dans leurs efforts de production d'énergie photovoltaïque.

L'objectif est d'augmenter le nombre d'installations photovoltaïques sur le territoire du Grand-Duché et ceci entre le 1er juillet 2019 au 1er octobre 2020.

Un premier défi récompensera les trois communes qui réaliseront le plus grand accroissement de puissance photovoltaïque par la mise en place de nouvelles installations sur leur territoire.

Un second défi, ensuite, valorisera la commune qui présentera le projet le plus innovant en lien avec le photovoltaïque, reposant par exemple sur les domaines suivants: technologie, intégration architecturale, communication, aspect créatif, aspect éducatif, communication, implication et motivation des concitoyens et des entreprises.

Les 10 communes du Canton de Redange souhaitent contribuer au développement des énergies renouvelables en augmentant la production d'énergie photovoltaïque au Luxembourg pour atteindre les objectifs climatiques 2030. Le chemin jusque-là est encore long et chacun de nous dès lors porte sa responsabilité pour protéger le climat.

L'Energieatelier de Redange, financé par les 10 communes du Canton de Redange, est votre partenaire local pour cette transition énergétique ! Nous vous conseillons gratuitement dans toutes vos questions relatives à l'énergie et concernant vos projets.

Kontakt / Contact:

EnergieAtelier
43, grand rue L-8510 Réiden
Tel. 26 62 08 01
info@energieatelier.lu
www.energieatelier.lu

Was wurde die letzten 4 Jahre in unserer Gemeinde fürs Klima getan?

- Die alte Schule wurde energetisch saniert: Dämmung der Außenwand, neue Fenster mit 3-fach Verglasung, neue Eingangs- & Kellertür, Dämmung der Kellerdecke, neue Heizung (Pellet), PV-Anlage, LED-Innenbeleuchtung.
- Wiederbelebung (statt Neubau) von wenig genutzten kommunalen Gebäuden: 1. alte Schule

Schulungs- und Werkstattflächen für Asbl Autisme Luxembourg), ehemalige Feuerwehr (2. Tourist Info & Manukultura), alte Gemeinde (3. Restaurant und Übernachtungsmöglichkeiten)

- Kommunales Wärmenetz auf Basis von erneuerbaren Energien (Pellet) mit Anschluss der alten Schule, des Pétitche Lauers, des Foyers CTU, der Sozialwohnung am Trémel und der Mushrooms.
- Vorbereitungen zur Umsetzung der Verkehrsberuhigungen (30er Zonen): die Gemeinde hat alle erforderlichen Schritte befolgt, um 30er Zonen in den nächsten Monaten auf allen kommunalen Straßen umsetzen zu können.
- Verbesserungen im innerörtlichen Fußwegnetz: damit das Auto öfters stehen bleiben soll, legt unsere Gemeinde großen Wert auf direkte und sichere Fusswegverbindungen. Besonders am Herzen liegt uns der sichere Schulweg, wo wir uns wünschen, dass die Schulkinder wieder, wie das früher üblich war, alleine zu Fuß in die Schule gehen.

3. 2 beleuchtete Fussweg-Verbindungen von der Rue d'Everlange zur Rue de Schandel sind gebaut worden, sowie von der Rue de Schandel zur Cité Penzelbaach. Einige Zebrastrifen wurden konform saniert (Beleuchtung & Barrierefreiheit).

- Umrüstung der Straßenbeleuchtung & der Fussballbeleuchtung auf LED
- 4. Wärmenetz mit Pelletsheizung für Fußball-Umkleidekabinen & Sozialwohnung Maison Faber (inkl. Frischwasserstation)
- Umtausch-Aktion auf kleineres Mülltonnen-Volumen
- Erweiterung der Gebäudeleit-Technik in den kommunalen Gebäuden
- 5. Elektro-Auto für den Schul-Hauswart



1. Alte Schule



2. Tourist Info & Manukultura | 3. Restaurant und Übernachtungsmöglichkeiten



3.



4.



5.

Rappel vum Code de la Route

Wat huet dat ronnt Schëld mam roude Rand op sech?

Bestëmmt ass lech schonn opgefall, dass op verschiddene Feldweeër dës Schëlter stinn.

Leider gëtt dës Schëld awer oft net respektéiert: d'Foussgänger, d'Vëlosfuerer an d'Trakteure gi vun Autosfuerer iwwerrascht, déi net berechtigt sinn do ze fueren.

Dowéinst wëlle mir lech hei ee kleng Refresh vum Code de la Route offrëieren



Dir sëtzt am Auto a sidd weder Anrainer nach fuert Dir bei een Anrainer, da si Weeër mat dësem Schëld net fir lech! Dës Weeër si reservéiert fir déi Persounen, déi do Felder bewirtschaften, a fir d'Foussgänger an d'Vëlosfuerer.



Firwat dës Verbuet?

D'Mobilitéit ass dee gréissten Verursaacher vu CO₂ zu Lëtzebuerg. Dowéinst, versiche mir dauernd fir méi Persounen am Alldag op de Vëlo ze lackelen. Dat geléngt awer just da, wa mir Infrastrukturen ubidden, déi sécher, duerchgängeg a flott ze fuere sinn.

Mir soen lech villmools Merci, dass Dir lech an Zukunft un dës Schëlter haalt fir dass mir all d'Rou an d'Sécherheet op eise schéine Feld- a Vëlosweeër richteg genësse kënnen.

De Bësch ass keen Amusement-Park fir Offroad – 4x4, Quad oder Motorrieder!

Leider ginn et ëmmer erëm Persounen, déi mam Auto, Motorrad oder Quad an eise Bëscher ronderëm rennen, ob-schonn se do näischt verluer hunn. Si stéiere net just d'Déieren, d'Spadséiergänger an d'Vëlosfuerer, déi no Rou an eiser hektescher Welt sichen, mee zerstéieren och eis Bëschweeër.



Dowéinst, wëlle mir hei ee kleng Rappel aus dem neien Naturschutzgesetz vum 18.7.2018 maachen. Am Artikel 15, Punkt 2 steet nämlech, dass all motoriséiert Gefier am Bësch just op goudronnéierte Weeër erlaabt ass. Dës be-
deit, dass et verbueden ass iwwert eis Bëschweeër ze fueren, wëll dës net goudronnéiert sinn. Dës Verbuet gëllt net fir d'Propriétaires, déi laanscht de Wee Bëscher besëtzen.

Loosst eis, eis herrlech Bëscher schütze fir, dass se nach laang hir eemoleg a villsäiteg Déngschter kënnen leeschten.



BIENVENUE DANS LA RÉGION GUTTLAND ! WILLKOMMEN IN DER REGION GUTTLAND!

Aux portes de Luxembourg-ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels.

La sérénité et le calme règnent dans cette région en dépit du fait qu'elle se trouve au centre géographique du pays.

Des centaines de kilomètres de sentiers de randonnée et de pistes cyclables serpentent à travers les paysages préservés.

Venez découvrir les attractions touristiques de la région Guttland sur www.visitguttland.lu !

N'hésitez pas à nous demander nos différentes publications touristiques.

Sur notre page Facebook (Visit Guttland) vous trouvez toutes les nouveautés sur la région.

Vor den Toren der Hauptstadt befindet sich eine verwunschene Kulisse aus charmanten Dörfern mit zahlreichen restaurierten Bauernhöfen, imposanten Schlössern und geheimnisvollen Burgranlagen, sowie bezaubernden Naturlandschaften.

Die Region bietet Stille und Ruhe, obwohl sie geografisch das Zentrum des Landes bildet.

Hunderte Kilometer an Rad- und Wanderwegen schlängeln sich durch die unberührten Landschaften dieses Naherholungsgebiets.

Entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Guttland Region auf www.visitguttland.lu !

Gerne können Sie unsere touristischen Publikationen bei uns anfragen.

Auf unserer Facebook Seite (Visit Guttland) finden Sie alle aktuellen Informationen zur Region.

Office Régional du Tourisme Centre/Ouest
+352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu
www.visitguttland.lu



Ich vermiete solidarisch! Gestion locative sociale

Die Zusammenarbeit mit HausCaRe, einem vom Ministerium für Wohnungsbau anerkannten Vertragspartner, ist nicht nur ein Akt der Solidarität, sondern bietet Ihnen auch zahlreiche Vorteile:



GARANTIERTE MIETEINNAHMEN

Durch die Unterzeichnung eines Mietvertrags mit HausCaRe ist die monatliche Bezahlung der Miete garantiert, auch im Fall eines Leerstands.



STEUERBEFREIUNG

Als Eigentümer kommen Sie in den Genuss einer Steuerbefreiung von 50 % Ihrer Mieteinnahmen (Steuerreform 2017 - Art. 115/22a), die substantiell den Umstand ausgleicht, dass Sie 30 bis 40 % günstiger vermieten als auf dem privaten Wohnungsmarkt.



BEGLEITUNG DES BEWOHNER

Der Bewohner wird während der gesamten Laufzeit des Mietvertrags von einem Team aus Fachkräften des Sozialbüros des Redinger Kantons sozial begleitet, das bei Bedarf konkret eingreift.



VERFÜGBARKEIT IHRES OBJEKTS

Ihr Mietobjekt bleibt für Sie und Ihre Familie verfügbar. Im Fall des Eigenbedarfs erhalten Sie Ihr Objekt bei Fälligkeit des Vertrages zurück. Die Bewohner Ihres Objekts werden vom Mieter in einer anderen Wohnung untergebracht.



INSTANDHALTUNG IHRER WOHNUNG

HausCaRe kümmert sich um die Instandhaltung der Wohnung und übernimmt die Ausführung kleinerer Arbeiten.



SIE HABEN FRAGEN? Wenden Sie sich an HausCaRe

Mahowald Monique - T 621 887 941 - monique.mahowald@reidener-kanton.lu

HausCaRe - Infostuff - 43, Grand-Rue - L-8510 Redingen - Montags bis Freitags 9-13 Uhr
Ein Projekt des interkommunalen Syndikats „De Reidener Kanton“ und ihrer Mitgliedsgemeinden.



Scouten

LGS



Loscht op

Spill, Spaass, Spannung, Abenteuer, Frëndschaft an Liewen mat an – an der Natur

Loscht op Campen

Sozialen Engagement, Verantwortung ze iwwerhuelen, Engagement vis-à-vis vun: Dengem Matmënsch, der Gesellschaft

Informatiounen zu den Auerzäiten vun eisen Versammlungen an Fotoen vun Aktivitéiten ënnert:

Engagement fir DechEngagement fir d' Gesellschaft

Du schaffs gären mat Kanner?

Du schaffs gären mat Jugendlechen?

Du hues Loscht op eng flott Gemeinschaft innerhalb vun der gréisster weltwäiter Jugendorganisatioun?

Du hues Loscht op nei Erfahrungen – Camp national an international, sozial Projeten, Entwécklungshëllef an der drëtter Welt,.....?

Wat erliefst Du bei eis?

Formatiounen an der Branche (Altersklass), an däers Du aktiv wëlls sinn / bass.

No ofgeschlossener Formatioun Ernennung als Chef innerhalb vun engem Verband, deen Member vun den 2 Weltverbänn ass.

No ofgeschlossener Formatioun Ernennung als Animateur an der Zesummenaarbecht mat dem Ministère an dem SNJ. Offiziell Ernennung an offiziell Certificaten, déi hir Gültigkeit innerhalb vun der ganzer EU huet.

Schaffen mat Kanner an Jugendlech.

Abenteuer an der Natur.

Sozialen Engagement an Engagement an der Gemeng.

Infoen an Kontakt

Gruppechef
Jean-Claude Schmit

Tél.: 691 50 61 97
Gruppechef@groussbus.lgs.lu

178, rue de Hamm
L-1713 Lëtzebuerg

Flott Produit'en aus der Region am TouristInfo Atert-Wark



Hutt Dir Loscht op eppes Leckeres fir ze schneeken, eng flott Deko oder een interessant Buch iwwert Useldenger Begebenheeten oder aner touristesch Attraktiounen an der Region? Egal ob fir lech selwer oder als Geschenk fir Är Léifst; an eisem klengen awer charmanten Shop vum TouristInfo ass fir jiddwereen eppes dobäi. Entdeckt eis regional Produit'en: Vun der Drëpp aus der Nopeschgemeng, iwwert lecker Gebeesser an Hunneger, bis hin zu eise Keramik-Dekoratiounen a Bicher vum bekannten Useldenger Auteur Tit Schroeder.

Mir freeën eis op lech!

Iwwerbléck iwwert d'Touristesaison 2019

D'Touristesaison 2019 ass eriwwer an insgesamt 245 heemesch an auslännesch Touristen (237 am Joer 2018) sinn an der Haaptsaison (Juli an August) an den TouristInfo komm, fir sech iwwert d'Regioun Atert-Wark ze informéieren.

Vill Lëtzebuerger (33,1%) sinn no Tipps fir hier Vakanz doheem froe komm. D'Hollänner ware mat 23,7% am zweetheefegsten, an eis Noperen aus der Belsch mat 15,9% am drëttheefegste vertrauden.

Nieft Trëppel- a Vëlosweeër, stoungen och dës Haaptsaison nees touristesch Attraktiounen an Aktivitéiten am Zentrum vum Interessi vun de Gäscht. D'Zuele vun dëser Saison bestätegen dat eis Region fir Koppelen, déi ouni Kanner Vakanz maachen, am attraktiivsten ass: 41,2% vun de Besucher ware Koppelen ouni Kanner (40% am Joer 2018), vun deenen d'Halschent tëschent 41 a 65 Joer al waren. Mee och Familljen (22,7%), allengreesend Persounen (31,1%) a Gruppen (5%) waren ënnert de Gäscht vertrauden.

Castleride Treff



Highlight beim Castleride-Treff war dieses Mal die Teilnahme am erstmalig veranstalteten Nordstadt MTB Trail mit Start in Ettelbrück. Bei bestem Wetter haben wir es immerhin geschafft, mit 5 Teilnehmern dabei zu sein (siehe Fotos).

Wir sind die 35 Km Strecke gefahren mit 800 Höhenmetern, so dass wir gut ins Schwitzen gekommen sind, und uns unser kühles Bier am Ziel redlich verdient hatten.

Wer Interesse am Castleride-Treff hat meldet sich bitte bei mir (Thomas Völkening/ 621781832).

Ich werde ihn dann in unsere WhatsApp Gruppe aufnehmen. So bekommt man immer die Information, wer wann eine Tour plant oder wann ein Randonnée stattfindet, an dem wir gemeinsam teilnehmen können.

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend ausgewählt!

Noch ein Hinweis zum aktuellen Stand der Planungen zum Castleride-Randonnée 2020:

Die Strecken sind fertig und liegen dem Umweltministerium sowie einem vom Umweltministerium beauftragtem Bureau d'Études zur Prüfung vor.

Neuer geplanter Termin: 03/05 2020!



Text: Thomas Völkening



De Club Atertall organiséiert Aktivitéite fir Leit ab 50, déi gär aktiv sinn an een erfëlleft Liewe bäibehalte wëllen.

- Sport a Bewegung
- Gesondheet a Wuelbefannen
- Geselles
- Gefouert Besichtigungen
- Ausflüch
- Kreatives
- Kultur
- Neies entdecken an erliewen

Fir weider Informatiounen oder de komplette Programm, kënnst dir lech gäre melle per Telefon um **27 55 33 70**. Et as op, Méindes bis Fréides vun 8h00 bis 12h00.

Adress: Club Atertall
Maison Worré
11, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

E-mail: club-aterdall@croix-rouge.lu
Facebook Link : <https://www.facebook.com/ClubSeniorAtertall/>
Site : www.helip.lu



Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coaches, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre, berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Büro in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Redange : 11, Grand-Rue

(weitere Büros auf der Internetseite von Youth & Work)

Telefon: **26 62 11 41**

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4035
@ prevention@police.etat.lu
www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Tèves
L-2957 Luxembourg

Quiche Lorraine



- | | |
|------------------------|---|
| • 200 g Speck | • 200 ml Ram |
| • 200 g gekachten Ham | • 150 g gerappte Kéis (Gruyère oder Emmentaler) |
| • 1 kleng Ënn | • Pfeffer (den Speck an den Kéis si gesalzt) |
| • 2 Fréijoerszwirwelen | • 1 (fäerdege) Bliederdeeg |
| • 4 ganz Eeër | |

D'Ham a Wierfele schneiden, dann Fréijoerszwirwelen reng schneiden, alles zesumme ubroden an da kal gi loossen.

Eeër, Ram a Kéis mëschen an mat Pfeffer wierzen.

Den Bliederdeeg liicht an enger Taartform undrécken. Mat enger Forschett e puer mol astiechen. Eeër-Kéis-Fleesch-Meeschung drop verdeelen.

Am virgehëtzte Schäffche 40 Min. bei 200 °C baken. Wann een d'Taartform mat kalem Waasser ausschwenkt éier een de Bliederdeeg dra leet, da pecht et net un.

MANU

DÉCKE PROGRAMM AM SCHIED VUN DER BUERG USELDENG

2.01 Thema: Self Portrait
20.02 Thema: Phantasie Déier*
16.04. Thema: Millermoler

KANNER MOL-COURS

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4
Mam Claudine Maillet
Kreativ-Atelier ▶ 14h-16h30
Participation: 10 € / Kand
(Material inklusiv) ☺
Umeldung: T 691 191 068
*Kanner dürfen sech verkleeden

9.01 + 23.01 + 6.02
27.02 + 12.03 + 26.03

MOL-COURS AVANCÉS

Mam Claudine Maillet
Kreativ-Atelier ▶ 18h30-21h
Participation: 10 € / Cours ☺
Umeldung: T 691 191 068

11.01

ZIP-ZAP MARIONETTEN

Mam Fabienne Thoma vun AMusée
Kreativ-Atelier ▶ 14h-18h
Participation: 25 € / Persoun ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

16.01 + 19.03

SCHILDMALEREI

Mam Anik Boltz
Kreativ-Atelier ▶ 13h30-16h30
Participation: 75 € / Cours ☺
Umeldung: T 661 968 396
vintagehomeemore@gmail.com

16.01 + 30.01 + 13.02
5.03 + 19.03 + 2.04

MOL-COURS DÉBUTANTS

Mam Claudine Maillet
Kreativ-Atelier ▶ 18h30-21h
Participation: 10 € / Cours ☺
Umeldung: T 691 191 068

18.01

HANDFIGURENBAU WERKSTATT

Mam Fabienne Thoma vun AMusée
Kreativ-Atelier ▶ 9h-18h
Participation: 70 € / Persoun ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

25.01 + 18.04

MOL-STAGE FIR LEIT MAT MOL-ERFARUNG

Mam Claudine Maillet
Kreativ-Atelier ▶ 9h30-16h30
Participation: 50 € / Persoun ☺
Umeldung: T 691 191 068

25.01 + 26.01 + 7.03 + 8.03

TANZEN & MALEN: TANZE WAS DICH BEWEGT - DEIN PERSÖNLICHES ENERGIEMANAGEMENT

Mam Miranda Weiter
Am Sall Cabaret
25.01 ▶ 10h-13h
26.01 ▶ 14h-17h
7.03 ▶ 10h-13h
8.03 ▶ 14h-17h
Participation: 45 € / halven Daag ☺
90 € / 2 Deeg ☺
Umeldung: T 691 63 80 66
mirandanzas@gmail.com

13.02 + 9.04

ATELIER RELOOKING / RECYCLAGE VU MIWWEL AN ALEN OBJETEN MAT KRÄIDFAARF

Mam Anik Boltz
Kreativ-Atelier ▶ 13h30-17h30
Participation: 80 € / Cours ☺
Umeldung: T 661 968 396
vintagehomeemore@gmail.com

☺ Umeldung noutwendeg!
Inscription obligatoire!

KULTURA

VASTE PROGRAMME À L'OMBRE DU CHÂTEAU D'USELDANGE

6.01 + 13.01 + 20.01
27.01 + 3.02 + 10.02

PILATES MAM BÉBÉ

Mam Julie Wagner
Sall Cabaret ▶ 8h30-10h30
* 6.01 Schnupperstonn
Participation: 90 € / 6 Coursen ☺
Umeldung: info@sano-lu.com

6.01 + 13.01 + 20.01 + 27.01 + 3.02
10.02 + 17.02 + 24.02 + 2.03 + 9.03
16.03 + 23.03 + 30.03 + 6.04

YOGA KALLOLA VINYASA FLOW

Mam Sarita Brown
Fir Jugendlecher an Erwuessener ab 13.
Sall Cabaret ▶ 20h-21h
Participation: 15 € / Cours
oder 140 € / 14 Coursen ☺
Umeldung: T 621 385 957 WhatsApp / Sms

8.01 + 15.01 + 22.01 + 29.01
2.02 + 5.02 + 26.02 + 1.03
4.03 + 18.03 + 25.03 + 1.04

MAWIBA DANZCOURS MEET - DANCE - RELAX

Mam Julia Hasbauer vu MAWIBA
Sall Cabaret ▶ 9h30-10h30
Participation: 15 € / Cours
oder 100 € / 10-Wochen-Cours ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu
* Kaffeeklatsch und Tanz (Sonndes - 15 €)

8.01 + 15.01 + 22.01 + 5.02

GENEALOGIE-AHNEN- FORSCHUNG: ECH MAACHE MÄI STAMMBAM

Fir Erwuessener a Jugendlecher ab 13 J.
Mam Patrick Koster
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h
Participation: 40 € / 4 Séancen ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

9.01 + 16.01 + 23.01 + 30.01
6.02 + 13.02 + 27.02 + 5.03
12.03 + 19.03 + 26.03 + 2.04

YOGA KALLOLA YIN YOGA 50+

Mam Sarita Brown
Fir Erwuessener ab 50 Joer
Sall Cabaret ▶ 8h45-10h15
Participation: 9 € / Cours
77 € / Trimester ☺
Umeldung: T 27 55 33 70

18.01 + 1.02 + 4.04

WIR ENTDECKEN DIE WELT MIT TANZ

3 Stopps, 1 Stopp pro Tag: Marokko,
Indien, Thailand
Mam Julia Hasbauer
Sall Cabaret ▶ 15h-16h
Participation: 5 € / Kand ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

23.01

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: BLUES AN EUROPA

Mam Ben Boulanger
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h
Participation: 8 €

7.02 + 8.02

FORMATION AU CONTE COLLABORATIF

Organisé par Amusée
Sall Cabaret ▶ 7.02 de 17h30-20h30
8.02 de 9h-17h30
Participation: 170 € / 2 Deeg ☺
Umeldung: info@amusee.net

14.03 + 15.03

STAGE DE CHANT POLY- PHONIQUES „EXPLORA- TION CORPS ET VOIX”

Organisé par Amusée
Sall Cabaret ▶ 9h30-17h30
Participation: 170 € / 2 Deeg ☺
Umeldung: fabienethoma@hotmail.com

7.04 + 8.04

IMPRO-OWEND

Mam Laetitia Lang
Fir Erwuessener a Jugendlecher ab 18 J.
Sall Cabaret ▶ 18h-20h
1 Owend (2 Stonnen): 25 € p.P. ☺
2 Owender (4 Stonnen): 40 € p.P. ☺
Studenten (2 Stonnen): 18 € p.P. ☺
Studenten (4 Stonnen): 36 € p.P. ☺
Umeldung: laetitia.lang@mac.com

9.04

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: WEST COAST BLUES

Mam Ben Boulanger
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h
Participation: 8 €

10.04

VIRTRAG: MAM LAKERT OB DER REES

Mam Olivier Kayser
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h
Participation: 8 €

18.04

EXCURSION: FASZINATION WILDKRÄUTER

Fir Erwuessener a Kanner ab 4 Joer
Mam Patrice Verscheure vun der
Maison de l'Eau de l'Art et asbl
R.d.v. vum Manukultura 9h30-12h
Participation: Gratis ☺
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

Fir weider Informatiounen oder
Umeldung kontaktéiert den:

Pour toutes informations ou
réservations, veuillez contacter:

MANUKULTURA
manukultura@usel deng.lu
T 23 63 00 51 29
13h-17h

JANUAR

03.01. | FREIDEN

NUETS-TOURNOI

> USELDENG, SPORTSHAL + BUVETTE
Club des Jeunes Rippweiler

05.01. | SONNDEG

DRÄIKINNEKSFEIER AN DER KIERCH

> IEWERLENG
Kierch am Duerf a Chorale Gemeng Useldeng

10.01. | FREIDEG

HALENTURNÉIER FIR SENIORS EQUIPPEN

> USELDENG
FC Jeunesse

11.01. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG AM POMPJEESBAU

> USELDENG
Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

HALENTURNÉIER FIR BETRIBS-EQUIPPEN

> USELDENG
FC Jeunesse



18.01. | SAMSCHDEG

SEBASTIANSEFEIER AN DER IEWERLENGER KIERCH

> IEWERLENG
KaD + Chorale Gemeng Useldeng

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, CENTRE CULTUREL
Harmonie Useldeng

25.01. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG AM CLUBHAUS

> USELDENG
CLVV

26.01. | SONNDEG

KAFFISSTUFF

> RIPPWEILER, CENTRE CULTUREL
Chorale Rippweiler

28.01. | DËNSCHDEG

IESSEN-SENIOREFORUM

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL
Senioreforum

29.01. | METTWOCH

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG
Härenequipe Useldeng

31.01. | FREIDEN

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG
Härenequipe Useldeng

FEBRUAR

01.02. | SAMSCHTEG

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG
Härenequipe Useldeng

07.02. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG CDJ

> USELDENG
Club des Jeunes Useldeng

08.02. | SAMSCHDEG

INDIACA HÄREN-CHAMPIONNAT

> USELDENG
Indiaca Nethoppers Useldeng

22.02. | SAMSCHDEG

KANNERFUESBAL AM CENTRE CULTUREL

> USELDENG
Aktiv Mammen Gemeng Useldeng

GENERALVERSAMMLUNG

> IEWERLENG
Ferguson Club Lëtzebuerg

25.02. | DËNSCHDEG

IESSEN - SENIOREFORUM

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL
Senioreforum

27.02. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG - KIERCH AM DUEURF

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL
Kierch am Duerf

29.02. | SAMSCHDEG

BUERGBRENNEN

> SCHANDEL
Pompjeeën Gemeng Useldeng

MÄERZ

01.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Senioreforum

BUERGBRENNEN

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

BUERGBRENNEN

> RIPPWEILER

Club des Jeunes Rippweiler

BUERGBRENNEN

> IEWERLENG

Club des Jeunes Iewerleng

07.03. | SAMSCHDEG

CONCERT D'HONNEUR, MUSEK ELWEN

> USELDENG, CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng, 125 Joer Feier

HALENTURNÉIER FIR BETRIBS-EQUIPPEN

> USELDENG

FC Jeunesse

13.03. | FREIDEG

TOURNOI INDIACA

> USELDENG, SPORTSHAL + BUVETTE

Indiaca Nethoppers Useldeng

14.03. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Härenequipe Useldeng

15.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Gaart an Heem

19.03. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Syndicat d'Initiative

21.03. | SAMSCHDEG

ZOPPENOWEND

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Kulturfrënn

28.03. | SAMSCHDEG

GROUSSBOZ

> USELDENG

Ëmweltkommissioun

29.03. | SONNDEG

OUSCHTERMAART

> USELDENG, CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng

31.03. | DËNSCHDEG

IESSEN - SENIOREFORUM

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Senioreforum

APRËLL

05.04. | SONNDEG

FLOU- AN HOBYMAART

> USELDENG, CENTRE CULTUREL

Ferguson Club Lëtzebuerg

19.04. | SONNDEG

EISCHTKOMMIOUNSFEIER ZU USELDENG

> USELDENG

Par & Kierch am Duerf

24.04. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Aktiv Mammen Gemeng Useldeng

25.04. | SAMSCHDEG

CONCERT – MOSELLE VALLEY BRASS BAND

> USELDENG, CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng – 125 Joer Feier



28.04. | DËNSCHDEG

IESSEN SENIOREFORUM

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Senioreforum

MEE

01.05. | FREIDEG

EISCHT-MEEFEIER UM TERRAIN

> USELDENG

FC Jeunesse

EISCHT-MEEFEIER

(REMISE – CENTRE CULTUREL USELDENG)

> USELDENG

Harmonie Useldeng

03.05. | SONNDEG

CASTLE RIDE UM TERRAIN

> USELDENG

FC Jeunesse

10.05. | SONNDEG

75 JOER ÈRENNERUNGSBAAM UM TERRAIN

> USELDENG

FC Jeunesse

11.05. | MEINDEG

PILGERDAG, PAR ATERTDALL ST.CLAIRE

> USELDENG

Kierch am Duerf

14.05. | DONNESCHDEG

GRILLFEST

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Senioreforum

16.05. | SAMSCHDEG

MAMMENDAGSFEIER

> IEWERLENG

Gaart an Heem

INDIACA - DAMMEN TOURNOI

> USELDENG, SPORTSHAL + BUVETTE

Indiaca Nethoppers Useldeng

20.05. | METTWOCH

PILGERDAG, PAR ATERTDALL ST. CLAIRE

Kierch am Duerf



23.05. | SAMSCHDEG

CASTLE-GAMES, PARKING DU CHÂTEAU

> USELDENG

Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

24.05. | SONNDEG

KIERMES HÄMMELSMARSCH

> IEWERLENG

Harmonie Useldeng

NOM BËSCH UN DEN DËSCH

> RIPPWEILER

Duerffrënn

26.05. | DËNSCHDEG

IESSEN SENIOREFORUM

> USELDENG, BUVETTE-SPORTSHAL

Senioreforum

30.05. | SAMSCHDEG

GALA CONCERT

> USELDENG, CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng





ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang
Sur rendez-vous

Bureau de la population M. Tom Lehnert
Lundi : 08h00 – 12h00
Mardi : 13h00 – 19h00
Mercredi/Jeudi/Vendredi : 08h00 – 12h00

Service technique M. Marc Ferber, M. Denelle Luca
Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous

Redacteur M. Bob Waltzing
Sur rendez-vous